



Borovanský

www.borovany-cb.cz

zpravodaj

měsíčník města Borovany

Prosinec 2025

zdarma



Foto Michal Duda

VÝSTAVA BAREVNÁ ZIMA ŠÁRKY S.

Výstava malířky
Šárky Svobodové.

30. 11. 2025 – 2. 2. 2026
VÝSTAVNÍ SÍŇ KLÁŠTERA
BOROVANY

KONCERT RADOSTNÉ ZPĚVY (NEJEN VÁNOČNÍ)

Manželé Voráčkoví
a Dětský pěvecký sbor
Canzonetta.

Středa 3. 12. od 18 hodin
KULTURNÍ DŮM BOROVANY

AKCE PRO DĚTI I DOSPĚLÉ ČERTOANDĚLSKÁ SHOW

Mikulášské divadelní
představení s nadílkou,
přivítivé i pro nejmenší děti.

Pátek 5. 12. od 17 h
NÁDVOŘÍ KLÁŠTERA
BOROVANY

AKCE PRO DĚTI I DOSPĚLÉ PEKLOMÁNIE

Peklománia opět po roce ožívá
živými čerty. Odvažte se zjistit,
jak to chodí v samotném pekle.

6. 12., 7. 12., 12. 12. a 13. 12.
DÍVADELNÍ KLUB
BOROVANY

PROHLÍDKA ADVENTNÍ PROHLÍDKA KOSTELA A ŠKAPULIŘOVÉ KAPLE

Provádí Tomáš Hunčovský ze
Státního okresního archivu ČB.

Úterý 9. 12. od 18 hodin
KOSTEL NAVŠTÍVENÍ
PANNY MARIE

DIVADLO PRO DĚTI ŠLI PASTÝŘI DO BETLÉMA

Vánoční pásmo, které zaujme
malé děti, poučí větší a pobaví
i dospělé.

Čtvrtek 11. 12. od 17 h
KINOSÁL NA NÁDVOŘÍ

AKCE PRO DĚTI I DOSPĚLÉ ŽIVÝ BETLÉM

Borovanští betlémaři zahrají
kouzelný příběh Vánoc.

Sobota 20. 12. od 17 hodin
ZÁMECKÝ PARK
BOROVANY

KONCERT TŘÍKRÁLOVÝ KONCERT

Vystoupí dva borovanští
virtuosové – klavírista
František Lejsek a pozounista
Martin Krýsl.

Neděle 4. 1. 2026 od 17 h
MALOVANÝ SÁL KLÁŠTERA
BOROVANY

Informace z radnice

Opravy v Borovanech: nové chodníky i obnova fasády radnice

Vážení občané,
rád bych vás informoval o dvou důležitých investicích, které město v poslední době řeší – opravě chodníků v Trocnovské a Nádražní ulici a o rozsáhlých stavebních pracích na fasádě radnice.

Oprava chodníků v Trocnovské a Nádražní ulici

V letošním roce byla dokončena projektová dokumentace na opravu chodníků v Trocnovské ulici pod zámeckou zdí a v navazující části Nádražní ulice kolem kostela. Součástí projektu je také vytvoření nového přechodu pro chodce na křižovatce Trocnovské a Nádražní ulice a dvou nových míst pro přecházení v Trocnovské ulici.

Protože se při stavbě zasáhne do konstrukce chodníků, proběhne i výměna podzemního kabelového vedení veřejného osvětlení a výměna stožárů se světelnými zdroji.

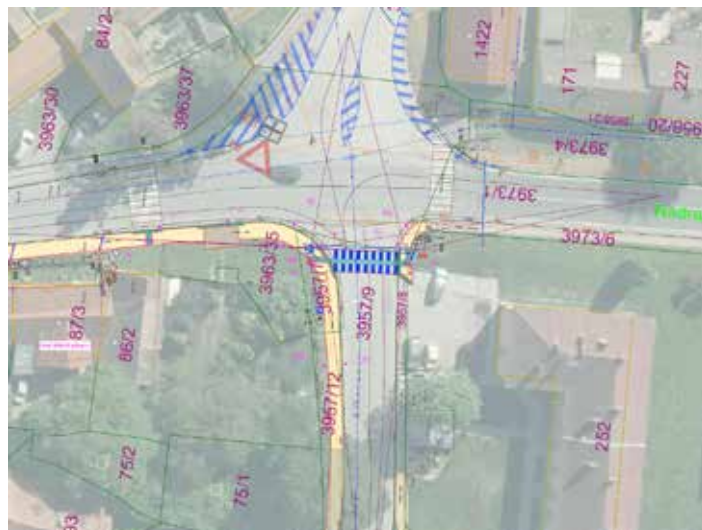
Současný nerovný asfaltový povrch nahradí betonová zámková dlažba, která zajistí bezpečnější chůzi a zároveň umožní snadnější opravy technické infrastruktury v budoucnu.

Realizace celé stavby je plánována na rok 2026.

Dokončování opravy fasády radnice

Na budově radnice, zejména na její západní a jižní části, jsou v letošním roce realizovány rozsáhlé opravy. Původně měla být řešena pouze trhlina v římsě, která byla označena za havarijní. Po odkrytí se však ukázalo, že problém je vážnější – horní římsa byla celkově nesoudržná a bylo nutné ji kompletně odstranit.

Další průzkum odhalil také rozsáhlé trhliny v obvodovém zdivu a poškození špaletových kastlových oken, která musí být kompletně vyměněna. Práce probíhají pod dozorem památkové péče i technického dozoru města.

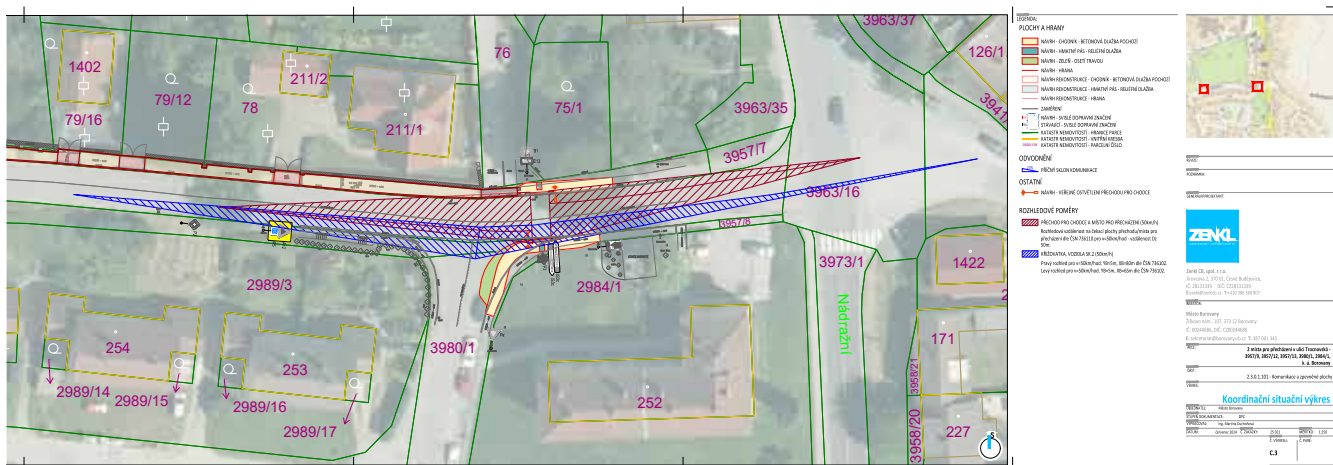
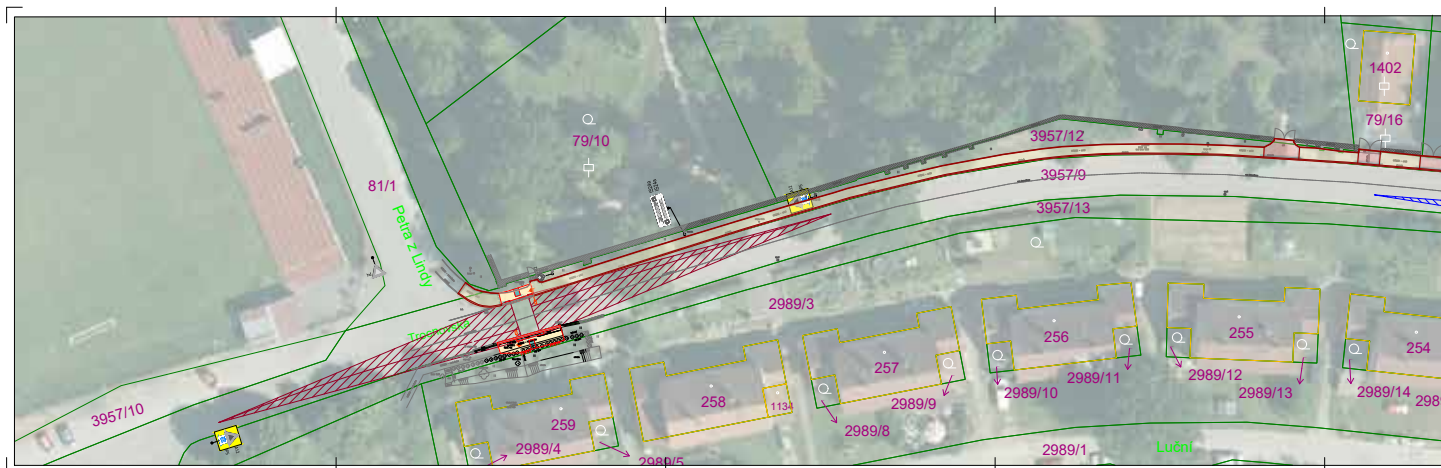


Po stabilizaci zdiva a opravách říms nyní probíhají dokončovací štukatérské práce.

Z důvodu chladného počasí však nelze pokračovat v barevných úpravách. Celá fasáda bude dokončena na jaře příštího roku, kdy radnice získá znovu svůj jasný a reprezentativní vzhled.

Děkujeme vám za trpělivost a pochopení při realizaci těchto nezbytných oprav.

Vít Fialka, starosta města Borovany



Rozhodnutí stavebního úřadu ve věci hluku z provozu Linky B2 (LB Borovany)

Vážení občané,
rád bych vás informoval o důležitém rozhodnutí, které se týká hlu-
kové zátěže spojené s provozem výrobní linky B2 v areálu společ-
nosti LASSELSBERGER v Borovanech.

Stavební úřad města Borovany vydal dne 6. listopadu 2025 roz-
hodnutí, kterým zakázal provoz linky B2 v noční době, tedy od
22:00 do 6:00 hodin.

K tomuto kroku vedlo opakované překračování hygienických
limitů hluku, které potvrdila nejen Krajská hygienická stanice Jiho-
českého kraje, ale také nezávislá autorizovaná měření, včetně měře-
ní laboratoře Marvelab.

Od jara letošního roku jsme zaregistrovali mnoho podnětů od
obyvatel, které upozorňovaly na výrazný hluk, především v noč-
ních hodinách. Tyto podněty byly průběžně předávány příslušným
orgánům, probíhala koordinace města, hygieny, stavebního úřadu
i samotné společnosti. Přestože firma provedla určitá dílčí opatře-
ní, výsledky měření ukázaly, že ke snížení hluku na zákonné limi-
ty zatím nedošlo.

Vzhledem k tomu stavební úřad využil své pravomoci k ochraně
zdraví občanů a rozhodl o omezení nočního provozu linky do doby,
než budou navržena a realizována účinná a ověřitelná protihlu-
ková řešení.

Město Borovany bude situaci nadále pozorně sledovat. Stále pro-
bíhá komunikace s Krajskou hygienickou stanicí, se stavebním úřa-
dem i se společností LASSELSBERGER. Pro město je důležité, aby
byla přijata taková opatření, která zajistí, že hluk z provozu již
nebude překračovat povolené limity a situace se stabilně zlepší.

Chtěl bych upřímně poděkovat všem občanům, kteří na problém
opakovaně upozorňovali a své zkušenosti sdíleli. Vaše aktivita,

15.1. Příloha A – popis lokality s areálem předmětné provozovny včetně schématu měření hluku
Výpis z k. ú. Borovany a Dvorce u Třebče, platný v době zpracování tohoto protokolu:



Obrázek 2: Oddělená letecká mapa

trpělivost a spolupráce významně přispěly k tomu, že se věc daří
řešit. Děkuji také všem institucím a odborníkům, kteří se na proce-
su podílejí.

Vít Fialka, starosta města Borovany

Doba denní:

Měřicí místo	Zdroj hluku	Výsledná naměřená hodnota zdroje hluku – včetně korekce a nejistoty měření	Výskyt tónové složky*	Hygienický limit hluku	Hodnocení hluku
		Doba denní $L_{Aeq,10h}$ [dB]		Doba denní $L_{Aeq,10h}$ [dB]	
MM1	Areál předmětné provozovny v době denní	52,8	NE	≤ 50	Nadlimitní
MM2	Areál předmětné provozovny v době denní	44,7	NE	≤ 50	Podlimitní
MM3	Areál předmětné provozovny v době denní	41,0	NE	≤ 50	Podlimitní
MM4	Areál předmětné provozovny v době denní	43,1	NE	≤ 50	Podlimitní
MM5	Areál předmětné provozovny v době denní	46,7	NE	≤ 50	Podlimitní
MM6	Areál předmětné provozovny v době denní	51,5	NE	≤ 50	Nadlimitní
MM7	Areál předmětné provozovny v době denní	56,0	NE	≤ 50	Nadlimitní
MM8	Areál předmětné provozovny v době denní	40,5	NE	≤ 50	Podlimitní

Tabulka 13: Porovnání výsledných hodnot s hygienickými limity hluku pro dobu denní

Doba noční:

Měřicí místo	Zdroj hluku	Výsledná naměřená hodnota zdroje hluku – včetně korekce a nejistoty měření	Výskyt tónové složky*	Hygienický limit hluku	Hodnocení hluku
		Doba noční $L_{Aeq,10h}$ [dB]		Doba noční $L_{Aeq,10h}$ [dB]	
MM1	Areál předmětné provozovny v době noční	52,3	NE	≤ 40	Nadlimitní
MM2	Areál předmětné provozovny v době noční	41,4	NE	≤ 40	Nadlimitní
MM3	Areál předmětné provozovny v době noční	38,6	NE	≤ 40	Podlimitní
MM4	Areál předmětné provozovny v době noční	28,9	NE	≤ 40	Podlimitní
MM5	Areál předmětné provozovny v době noční	49,0	NE	≤ 40	Nadlimitní
MM6	Areál předmětné provozovny v době noční	44,8	NE	≤ 40	Nadlimitní
MM7	Areál předmětné provozovny v době noční	53,5	NE	≤ 40	Nadlimitní
MM8	Areál předmětné provozovny v době noční	40,3	NE	≤ 40	Nadlimitní

Tabulka 14: Porovnání výsledných hodnot s hygienickými limity hluku pro dobu noční

Omezení používání zábavní pyrotechniky od 1. prosince 2025

Od 1. 12. 2025 vstupuje v platnost nový celostátní zákaz používání vybrané zábavní
pyrotechniky. Reaguje tak na dlouhodobé problémy spojené s nadměrným hlukem,
rizikem zranění a stresem, který pyrotechnika způsobuje lidem i zvířatům.

Ministerstvo zemědělství připravilo mapovou aplikaci dostupnou na
<https://lurl.cz/zJSKe>

Mapa zobrazuje zóny, ve kterých je zakázáno zacházet s pyrotechnickými výrobky
s výjimkou kategorie F1 podle § 35b zákona č. 344/2025 Sb., účinného od 1. 12. 2025.
Zákaz platí ve vzdálenosti do 250 m (nebo ve větší bezpečné vzdálenosti dle návodu)
od zařízení sociálních a zdravotních služeb, útulků, záchranných stanic, zoologických
zahrad a všech objektů určených k chovu evidovaných zvířat.



Martina Lošková

Usnesení Rady města Borovany č. 2519 ze dne 24. 9. 2025

I. RM vzala na vědomí:

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2518.
2. Zápis OV Vrcov ze dne 14. 9. 2025.
3. Predikci daňových příjmů na rok 2026.

II. RM schválila:

1. Uzavření nájemní smlouvy na byt č. 13 (1+0) v DPS s p. Z. K., Nová Ves nad Lužnicí, na dobu určitou 1 rok.
2. Uzavření nájemní smlouvy na byt č. 26 (1+0) v DPS s p. J. M., Nová Ves nad Lužnicí, na dobu určitou 1 rok.
3. Uzavření smlouvy o smlouvě budoucí č. CB-001040027240/005-VOLT o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu kabelového vedení NN na pozemcích p. č. 1012/9, p. č. 3937/9 a p. č. 4114/1, vše v k. ú. Borovany.
4. Záměr pronájmu ubytovacích jednotek ve 3. NP budovy čp. 242, Tovární ul., která je součástí pozemku p. č. st. 241 v k. ú. Borovany: ubytovací jednotka č. 1 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 41,68 m², ubytovací jednotka č. 2 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 43,35 m², ubytovací jednotka č. 3 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 43,70 m², ubytovací jednotka č. 4 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 47,29 m², ubytovací jednotka č. 5 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 44,14 m², ubytovací jednotka č. 6 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 39,83 m², ubytovací jednotka č. 7 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 42,69 m², ubytovací jednotka č. 8 (zádveří, pokoj, kuchyně, koupelna, sklepni kóje) o celkové velikosti 41,24 m², na dobu určitou 1 rok od 1. 11. 2025 do 31. 10. 2026, ubytovací poplatek 75 Kč/m²/měsíc.
5. Prodloužení smlouvy o poskytnutí ubytování v ubytovně Třeboňská 98, Borovany, panu V. B. o 6 měsíců.
6. Posunutí splatnosti faktury za služby poskytované s pronájmem nebytového prostoru – posilovny v Tovární ulici 242, Borovany, za období 10/2022 až 12/2023.
7. Uzavření smlouvy o smlouvě budoucí č. CB-001040027571/001-FIRA o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu kabelového vedení NN na pozemcích p. č. 201/10, p. č. 201/22, p. č. 2496/6 a p. č. 2501, vše v k. ú. Trocnov.
8. Uzavření smlouvy č. CB-014330055500/001-DVK o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu kabelového vedení NN na pozemcích p. č. 2265/1 a p. č. 2266/86, oba v k. ú. Borovany.
9. Záměr pronájmu části pozemku p. č. 3968/3 o velikosti 3,5 m² v k. ú. Borovany na dobu neurčitou, nájemné 5000 Kč + DPH/rok.
10. Záměr pronájmu části pozemku p. č. 4563 o velikosti cca 170 m² v k. ú. Borovany na dobu neurčitou, nájemné 2 Kč/m²/měsíc.
11. Záměr pronájmu části pozemku p. č. 958/6 o velikosti cca 88 m² v k. ú. Vrcov na dobu neurčitou, nájemné 2 Kč/m²/měsíc.
12. Uzavření nájemní smlouvy na byt č. 17 (1+0), Třeboňská 672, Borovany, s p. R. S., Borovany, na dobu určitou 2 roky, nájemné 60 Kč/m²/měsíc.
13. Uzavření smlouvy č. CB-014330096000/001-DVK o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu kabelového vedení NN na pozemcích p. č. 1503/1 a p. č. 1503/14, oba v k. ú. Vrcov.

III. RM rozhodla:

1. Zamítnout žádost p. R. S., Borovany, o prodloužení smlouvy o poskytnutí ubytování v ubytovně Třeboňská 98, Borovany.
2. Zamítnout žádost p. Z. B., Borovany, o pronájem pohostinství ve Vrcově.

IV. RM projednala:

1. Návrh hrubého rozpočtu města na rok 2026.

V. RM uložila:

1. Komisi stavební, územního plánování a pro životní prostředí projednat a posoudit žádosti o pořízení změny územního plánu města, které nejsou zařazeny do změny č. 12, v termínu do 16. 10. 2025.

Usnesení Rady města Borovany č. 2520 ze dne 8. 10. 2025

I. RM vzala na vědomí:

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2519.

II. RM schválila:

1. Poskytnutí finančního daru Spolku rodičů a přátel školy při ZŠ Borovany.
2. Prodloužení nájemní smlouvy na byt č. 16, Třeboňská 672, Borovany, uzavřené s p. M. N., o 2 roky, nájemné 60 Kč/m²/měsíc.
3. Prodloužení nájemní smlouvy na byt č. 21, Třeboňská 672, Borovany, uzavřené s p. J. Š., o 2 roky, nájemné 60 Kč/m²/měsíc.
4. Zadávací dokumentaci na veřejnou zakázku na stavební práce „Rekonstrukce zdravotního střediska Borovany – ordinace pediatrie, praktika, specialisty a zubní hygieny“, zadávanou ve zjednodušeném podlimitním řízení dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v souladu s usnesením Zastupitelstva města Borovany č. 25/10/23 ze dne 10. 9. 2025.

III. RM rozhodla:

1. Zamítnout žádost p. P. K., Bílý Potok pod Smrkem, o pronájem pozemku p. č. 226/3 v k. ú. Trocnov.

IV. RM jmenovala:

1. Hodnotící komisi ve složení: členové Ing. Michaela Šnofláková, Ing. Jiří Skalička a Ing. Martina Gabriellová, náhradníci Mgr. Jana Timmermansová, Mgr. Alice Špetláková a Petr Bušta, kterou zároveň pověřilo všemi úkony souvisejícími s otevíráním nabídek na podlimitní veřejnou zakázku na stavební práce „Rekonstrukce zdravotního střediska Borovany – ordinace pediatrie, praktika, specialisty a zubní hygieny“ a všemi úkony souvisejícími s posouzením způsobilosti, kvalifikace, a také s posouzením a hodnocením nabídek.

Usnesení Rady města Borovany č. 2521 ze dne 22. 10. 2025

I. RM vzala na vědomí:

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2520.
2. Pozvánku na zasedání představenstva společnosti Růžov a.s. dne 26. 11. 2025.
3. Zápis Komise stavební, územního plánování a pro životní prostředí ze dne 15. 10. 2025.
4. Zápis Komise sociální ze dne 17. 10. 2025.
5. Výroční zprávu o činnosti Základní školy Borovany za školní rok 2024-2025.
6. Zápis Komise kulturní ze dne 15. 10. 2025.

II. RM schválila:

1. Uzavření smlouvy na krátkodobý pronájem části pozemku p. č. 5257 o velikosti cca 40 m² v k. ú. Borovany (umístění stánku k prodeji zmrzliny) na dobu určitou od 17. 9. 2025 do 14. 10. 2025, nájemné 15 000 Kč.
2. Zveřejnění záměru pronájmu části pozemku p. č. 3968/3 o velikosti 3,5 m² v k. ú. Borovany, na dobu neurčitou, nájemné 5000 Kč/rok + DPH.

3. Uzavření dodatku č. 4 k nájemní smlouvě, kterým se snižuje částka za pronájem vybavení (vyřazená vitrina).
4. Uzavření smlouvy na pronájem části pozemku p. č. 4563 o velikosti cca 170 m² v k. ú. Borovany na dobu neurčitou, nájemné 2 Kč/m²/rok.
5. Uzavření smlouvy na pronájem části pozemku p. č. 958/6 o velikosti cca 88 m² v k. ú. Vrcov na dobu neurčitou, nájemné 2 Kč/m²/rok.
6. Uzavření smlouvy o zřízení práva odpovídajícího věcnému břemenu pro zřízení vodovodní přípojky na pozemku p. č. 4114 v k. ú. Borovany.
7. Vyúčtování pečovatelských služeb spolku Borůvka, Borovany za 3. čtvrtletí roku 2025.
8. Dodatek č. 1 ke smlouvě o výpůjčce movitých věcí mimo NPÚ, kterým se prodlouží doba výpůjčky do 31. 10. 2028.
9. Záměr prodeje pozemků p. č. 4438 o velikosti 868 m², p. č. 4439 o velikosti 219 m², p. č. 4430 o velikosti 116 m², p. č. 4426 o velikosti 485 m², p. č. 4417 o velikosti 871 m², p. č. 4383 o velikosti 1675 m², p. č. st. 1505 o velikosti 112 m², p. č. 4372 o velikosti 1892 m², a p. č. 4289 o velikosti 972 m², vše v k. ú. Borovany.
10. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 1 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
11. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 2 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
12. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 3 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
13. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 4 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
14. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 5 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
15. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 6 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
16. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 7 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
17. Uzavření smlouvy o nájmu ubytovací jednotky č. 8 v domě čp. 242, Tovární ul., Borovany, na dobu určitou do 31. 10. 2026.
18. Záměr pronájmu nebytových prostor o velikosti 89,06 m², které jsou součástí pozemku p. č. st. 1393 (bufet v areálu přírodního koupaliště Lazna) v k. ú. Borovany, na dobu určitou od 1. 5. 2026 do 30. 9. 2028, minimální roční nájemné 70 000 Kč splatné ve dvou splátkách, 1. splátka pevná ve výši 35 000 Kč, druhá splátka ve výši 35 000 Kč navýšena nebo snížena dle skutečné návštěvnosti za sezonu nad nebo pod 12 000 návštěvníků dle sazby 1 návštěvník/7 Kč.
19. Rozpočtové opatření č. 8/2025.
20. Poskytnutí finančního daru spolku Myslivecký spolek VRCOV – HLUBOKÁ.
21. Poskytnutí finančního daru spolku SH – ČMS Sbor dobrovolných hasičů Hluboká u Borovan.
22. Poskytnutí finančního daru pobočnému spolku Maják Borovany-modelářský klub.
23. Poskytnutí finančního daru spolku SH ČMS - Sbor dobrovolných hasičů Radostice.
24. Poskytnutí finančního daru spolku Přátelé Radostic.
25. Poskytnutí finančního daru p. J. R., Borovany.
26. Poskytnutí finančního daru spolku SH - ČMS Sbor dobrovolných hasičů Borovany.
27. Záměr pronájmu nebytových prostor o velikosti 67,90 m² v budově č.p. 4 (2 bary, výčep a příslušenství v Kulturním domě Borovany), která je součástí pozemků p. č. st. 468 a p. č.

st. 890/3 v k. ú. Borovany, na dobu určitou 2 roky, minimální nájemné 400 Kč/m²/rok, otevírací doba minimálně 1 hodinu před a po akci, garance stálých cen nápojů a pochutin.

Usnesení Rady města Borovany č. 2522 ze dne 4. 11. 2025

I. RM vzala na vědomí:

1. Informaci o plnění minulého usnesení č. 2521.
2. Zápis z dílčího přezkoumání hospodaření města Borovany za rok 2025 za období od 1. 1. 2025 do 15. 10. 2025, které provedl Krajský úřad, odbor ekonomický, oddělení přezkumu a metodiky hospodaření obcí ve dnech 13. 10. 2025 až 15. 10. 2025.
3. Oficiální prohlášení společnosti Marius Pedersen a.s., Česká republika, kterým potvrzuje, že skupina A/S Marius Pedersen Dánsko zahájila proces, jehož cílem je nalezení nového strategického vlastníka pro své aktivity v České republice a na Slovensku.
4. Protokol č. MH_090_2025 o autorizovaném měření a hodnocení hladiny hluku z provozu „Areálu provozovny společnosti LASSELSBERGER, s.r.o., výrobce keramických obkladů RAKO, na adrese Tovární 137, Borovany“ v lokalitách k. ú. Borovany a Dvorec u Třebče, které bylo provedeno na objednávku města v denních i nočních hodinách v průběhu měsíce října 2025.
5. Žádost společnosti LASSELSBERGER, s.r.o., o povolení výsadby habrů a javorů na pozemcích p. č. 2106/57 a p. č. 2106/50 pro vytvoření přírodní protihlukové bariéry.
6. Zápis z jednání školské rady dne 7. 10. 2025.

II. RM schválila:

1. Zadání výběrového řízení na veřejnou zakázku malého rozsahu „Oprava místní komunikace U Dubu“, seznam oslovených firem a složení výběrové komise.
2. Uzavření smlouvy na pronájem sálu v kulturním domě dne 14. 2. 2026 za účelem konání akce „Ples při svíčkách“ dle platných Podmínek.
3. Prodloužení nájemní smlouvy na pronájem bytu č. 1, Třeboňská 55, Borovany, do 31. 7. 2026.
4. Vyúčtování pečovatelských služeb a osobní asistence společnosti LEDAX o.p.s. za 3. čtvrtletí roku 2025.
5. Vyúčtování pečovatelských služeb společnosti ARCHA Borovany za 3. čtvrtletí roku 2025.
6. Ukončení smlouvy na pronájem pozemku p. č. 1012/2 v k. ú. Borovany, dohodou ke dni 31. 12. 2025.

III. RM rozhodla:

1. Vydat příkaz k provedení inventarizace majetku města k 31. 12. 2025.
2. Vyhlásit před uplynutím období 6 let výkonu práce na pracovním místě ředitele školy ve lhůtě dané zákonem č. 561/2004 Sb., školský zákon, ve znění pozdějších předpisů, konkurs na pracovní místo ředitele Základní školy Borovany na základě návrhu školské rady ze dne 7. 10. 2025.

IV. RM projednala:

1. Oznámení ředitele o přerušení provozu Mateřské školy Borovany v době od 29. 12. 2025 do 31. 12. 2025 a dne 2. 1. 2026 z organizačních a technických důvodů (sanace tříd a školní kuchyně).

Mgr. Jana Timmermansová, tajemnice MÚ

Pozvánka na zasedání zastupitelstva města

Starosta svolává jednání Zastupitelstva města Borovany, které se uskuteční v zasedací místnosti přístavby radnice v úterý 2. prosince 2025 od 17 hodin. Jednání zastupitelstva je veřejné, všichni zájemci z řad veřejnosti jsou vítáni.

Informujeme

Upozornění pro čtenáře a přispěvatele Borovanského zpravodaje

První vydání měsíčníku města Borovany v roce 2026 najdete ve svých schránkách v polovině ledna.

Pro přispěvatele: uzávěrka lednového vydání zůstává tentokrát oproti ostatním rokům nezměněna – své příspěvky posílejte až do úterý 16. prosince 2025 (po předchozí domluvě na zpravodaj@borovany-cb.cz lze mimořádně i později). Věřím, že tento krok vám umožní během vánočního shonu pohodlně informovat o akcích i aktuálním dění v našem městě, přičemž termín vydání zohledňuje uzavírku tiskárny během Vánoc.

Své příspěvky zasílejte jako vždy na adresu zpravodaj@borovany-cb.cz. Noví přispěvatelé jsou vítáni.

Všem věrným čtenářům i přispěvatelům přeji krásné a klidné Vánoce a těším se na stránkách Borovanského zpravodaje i v příštím roce.

*Martina Lošková
redaktorka Borovanského zpravodaje*

Infocentrum v době Vánoc

Infocentrum bude v prosinci otevřeno v pracovní dny od 9 do 16 h s polední přestávkou od 12 do 13 h a ve středu do 18 h.

V infocentru můžete zakoupit knihy o Borovanech – doporučujeme například knihu Finanční stráž v Novohradských horách od Jana Ciglbauera, která letos získala ocenění Šuma-va litera 2025 v kategorii populárně naučné literatury. Dále nabízíme borůvkové suvenýry, vstupenky do Sole Felsen Bad v Gmündu, vstupenky na kulturní představení letní sezóny 2026 (pouze do 18. prosince za zvýhodněnou cenu) nebo papírový Borovanský betlém od malířky Kateřiny Ašenbrennerové. **Od 22. 12. 2025 do 6. 1. 2026 bude infocentrum uzavřeno.** Přejeme vám krásné vánoční dny.

Helena Gráfová

Provoz kadeřnictví

Vážené zákaznice, vážení zákazníci, Oznamuji vám, že k 31. 12. 2025 ukončuji provoz kadeřnictví na Hlubocké 615. Děkuji za pochopení a Vaši podporu.

Jana Hrušková

Blackout: Co dělat a jak se připravit?

Výpadek proudu dokáže během chvíle změnit běžný den v malou krizovou situaci. Nesvítí světla, netopí topení, nejde voda, přestávají fungovat bankomaty i platební terminály. Vypne se internet, mobilní síť se přetíží a v zimě rychle klesá teplota v domech. Moderní svět je na elektřině závislý víc, než si běžně uvědomujeme. V České republice jsme zatím rozsáhlý blackout nezažili, objevují se však stále častější lokální výpadky – po silných bouřkách, větru nebo při přetížení sítě. Odborníci varují, že k větší poruše může dojít kdykoliv, a proto se vyplatí být připraven.

Když vypadne elektřina, přestává fungovat většina zařízení, na která jsme zvyklí – světla, kuchyňské spotřebiče, pračka, lednice, ale i čerpadla pro vodu a topení. Pokud by výpadek trval déle než několik hodin, může dojít také k omezení dodávky vody nebo plynu. V takové situaci pomáhá mít doma základní nouzové zásoby – dostatek pitné vody (zhruba dva litry na osobu a den), trvanlivé potraviny, základní léky, svítilnu, rádio na baterie, nabitou powerbanku, hotovost a kopie důležitých dokumentů. To vše doporučuje i tzv. příručka „72 hodin“, která radí, jak být soběstačný po dobu tří dnů (<https://www.72h.gov.cz/cs/ke-stazeni>).

Při delším výpadku je vhodné odpojit spotřebiče, aby se nepoškodily při opětovném zapnutí elektřiny. Lednici a mrazák otevřete jen výjimečně – potraviny tak vydrží déle. K ohřevu jídla lze využít kempingový vařič nebo gril, samozřejmě s maximální opatrností.

Kdo chce být opravdu připraven, může si část své energetické soběstačnosti zajistit i sám. Fotovoltaická elektrárna s bateriovým úložištěm dokáže při výpadku udržet v provozu nejdůležitější spotřebiče – například osvětlení, oběhové čerpadlo topení nebo lednici. Zároveň pomáhá snižovat účty za elektřinu a přispívá k větší nezávislosti domácnosti.

V Českých Budějovicích funguje poradenské středisko ECČB, které poskytuje bezplatné a nezávislé poradenství. Zde můžete s energetickými specialisty probrat, jak se na možné výpadky připravit a jak efektivně hospodařit s energiemi. Společně můžete najít řešení pro váš dům – od úspor elektřiny a tepla až po návrh fotovoltaiky nebo bateriového systému. Díky dobré přípravě se i případný

blackout může stát jen krátkou epizodou, ne vážnou krizí. Více informací na www.eccb.cz, e-mail: eccb@eccb.cz, tel.: 387 312 580.

*Mgr. Miroslav Adamec
Energy Centre České Budějovice z.s.*

ECČB

PRODEJ VÁNOČNÍCH KAPRŮ

22. PROSINCE od 10 do 16 hodin

23. PROSINCE od 10 hodin do vyprodání

PARKOVIŠTĚ ZA RADNICÍ V BOROVANECH



Letní tábory v Nakolicích 2026

Termíny jednotlivých běhů:

I. běh - termín 30.6. – 11.7. 2026

Hlavní vedoucí - Ing. Václav Šimánek

Tábor pořádá SRPDŠ při ZŠ Borovany

Tábor je určen pro děti od 1. - 9. třídy.

Informace a přihlášky vyřizuje: Ing. Jitka Pilátová,

e-mail: tabornakolice@seznam.cz, tel. +420 607 856 707

On-line přihlašování na tábor se spustí 5. ledna 2026 v 8:00 na našich internetových stránkách www.nakolice.cz, kde naleznete veškeré potřebné informace.

Sledujte nás také na sociálních sítích

Facebook: LDT Nakolice I.běh

Instagram: nakolice1beh

II. běh – termín 12.7. – 18.7. 2026

Hlavní vedoucí - p. Pavel Pešek

Tábor pořádá SDH Borovany

Tábor je určen pro děti od 1. - 4. třídy.

Informace a přihlášky vyřizují: p. Pavel Pešek

e-mail: pavel.aiiki@seznam.cz, tel. 608 170 695 od 5. ledna 2026

p. Hana Jeremiášová, ZŠ - tel. 387 932 146 od 5. ledna 2026 v ŠD V. ZŠ Borovany

více na internetových stránkách: www.ldtnakolice.cz

III. běh – hasičský termín 20.7. – 1.8. 2026

Hlavní vedoucí – Ing. Jakub Nýdl, e-mail: jakubnydl@gmail.com

tel. 728 598 968

Tábor pořádá SDH Borovany

Tábor je určen pro děti od 3. – 9. třídy.

Informace a přihlášky vyřizuje p. Milena Machtová, ZŠ - tel.

387 932 147

od 5. ledna 2026 v ŠD IV. ZŠ Borovany.

Více na internetových stránkách: sdhborovany.cz, Facebook LDT Nakolice hasičský běh

Aktuální dění

Boj o živcový lom ve Dvorci – EIA podána – teď jde o všechno!

Jako občané Borovan dnes stojíme před zásadní zkouškou. V posledních týdnech se ukázalo, že odpor proti otevření živcového lomu v bývalé pískovně u Dvorce není hlasem jednotlivců, ale skutečným postojem našeho regionu. Petici proti těžbě živce dosud podepsalo 3 033 lidí, z toho 952 přímo z Borovanska. Tento počet jasně ukazuje, že zde žijeme v krajině, kterou máme rádi, a že nám není jedno, jak bude vypadat v příštích letech a desetiletích.

Aktuálně bylo zahájeno řízení EIA, tedy proces posuzování vlivů na životní prostředí, které se týká záměru otevřít v prostoru bývalé pískovny nový živcový lom. Tento krok znamená, že se posouváme do další etapy, v níž je mimořádně důležité, aby byl slyšet hlas nás, místních obyvatel. Zkušenosti z jiných obcí ukazují, že pokud lidé mlčí, jejich okolí se může změnit k nepoznání – a rozhodnutí, jednou učiněná, bývají nevratná. To je více než zřejmé v souvislosti s hlukem, který se šíří z výrobního závodu Lasselsberger.

Borovansko je krajina, která má svou hodnotu. Nejen přírodní, ale i lidskou. Je to místo, kde vychováváme své děti, kde odpočíváme, kde potkáváme sousedy, kde žijeme svým tempem. Otevření velkolomu by tuto rovnováhu nenávratně narušilo. Těžba znamená roky hluku, prachu, zvýšené dopravy a zátěže pro místní životní prostředí i infrastrukturu. Ekonomický přínos je pro nás místní zanedbatelný ve srovnání s tím, co bychom jako komunitní celek ztratili.

Každý podpis pod petici je výrazem toho, že si přejeme zůstat místem k životu, ne místem k těžbě. Děkujeme všem, kteří se již zapojili. Na našem facebookovém profilu **Iniciativa STOP LOM u Dvorce u Borovan** plánujeme zveřejnit informace o tom, jak se může každý účastnit EIA řízení a jakými konkrétními kroky můžeme společně přispět k ochraně našeho kraje.

Borovansko není jen prostor v mapě. Je to domov. A za domov má smysl se postavit.

*Za občanskou iniciativu Stop Lom,
Zdeněk Struska*

Bude superdávka opravdu super?

Jistě jste již zaznamenali, že od 1. října mají na úřadech práce velmi napilno. Od tohoto dne totiž vstoupil v účinnost nový zákon o státní sociální podpoře, který sloučil 4 stávající dávky (příspěvek na bydlení, příspěvek na dítě, příspěvek na živobytí a doplatek na bydlení) do jedné. Ti z vás, kteří nějakou tuto dávku již pobíráte, zbystřete. Aby vám pokračoval nárok na státní podporu, musíte v tzv. *přechodném období* (od října do prosince) požádat o onu tzv. superdávku. Tuto žádost můžete podat dvojím způsobem. Buďto z pohodlí doma s „chytrým“ telefonem (či notebookem v klíně) a následným přihlášením pomocí Identity občana (bankovní identita, mobilní klíč eGovernmentu), nebo osobně na kterékoli pobočce úřadu práce. Z logiky věci první možnost pro ty z vás dříve narozené představuje komplikaci, kterou bez pomoci těžko zvládnete. Vyšší státní moc asi předpokládá, že každý senior vlastní chytrý telefon či notebook a též „eIdentitu“, protože ta fyzická nám již jaksi nestačí. I druhá varianta přináší komplikace v případě, že jste těžko mobilní, či úplně ležící a fyzicky se dostat se úřad je tedy nereálné. Do října 2025 mohl žádost s náležitými dokumenty za samotného žadatele podat kdokoli bez nutnosti obstarání si právní moci, tato možnost však již nepadá v úvahu. Nacházíme se tedy v jakémsi vakuu, kdy se čeká, jak na tuto skutečnost zákonodárci zareagují. Do budoucna jsou prý v řešení výjezdy mobilních týmů z pracovišť úřadů práce, kdy však (a jestli vůbec) tato forma pomoci bude poskytována, aby si lidé s handicapem nemuseli šetřit na nové technologie, je zatím ve hvězdách.

Na stranu druhou by měla tato sjednocená dávka zvýhodňovat ty, kteří pracují a posílají své děti řádně do školy. Velké novum přináší majetkový test, jehož sítem neprojdou ti, kteří mají na bankovním účtu víc než 400 000 Kč za celou domácnost. Tato novinka mě nutí k zamyšlení, nebudou si lidé schovávat ty zbývající finanční paběrky raději „pod strožok?“ Na otázku *Bude superdávka opravdu super*, nelze samozřejmě zatím jednoznačně odpovědět, vše je na začátku a jak víme, porodní bolesti jsou komplikované a plné překážek, uvidíme, co se z této novinky v oblasti státní sociální podpory zrodí.

Ing. Lenka Rodějová

Ze společnosti

Lidé Jiskry

V listopadovém čísle našeho zpravodaje jsem vás již informovala o 70. výročí založení Loutkářského souboru Jiskra. Souborem prošlo po celou dobu jeho trvání víc jak 100 členů. Někteří z nich se zdrželi jen chvíli, jiní souboru věnovali celý svůj život. A těm právě patří tyto řádky.

V první řadě je třeba vzpomenout na zakladatele a dlouholetého režiséra našeho souboru Václava Hanzala. Pan Hanzal, děda, rejža, jak kdo má rád, se narodil v roce 1930 a letos by se dožil 95 let. Hasičům a loutkovému divadlu propadl na celý život, a proto není divu, že se stal držitelem Záslužného řádu českého hasičstva. Dobrovolným hasičem byl více jak 70 let. Věnoval se snad všemu, co hasičina nabízí. Před sedmdesáti lety ale také spoluzakládal tehdy Hasičský loutkářský soubor. A nebyla to práce jednoduchá. Loutkové divadlo se svými druhy téměř vykopával z popela, tedy spíš z prachu zámecké pudy, kde od konce války odpočívalo spolu s loutkami radostického švece pana Nováčka. Loutky byly ovšem ve špatném stavu, vodící nitě potrhane a oblečky i sama tělíčka loutek poničená. Zub času se zakousl i do kulis a technického vybavení divadla. Vše bylo třeba opravit. Ale jak jistě tušíte, povedlo se a v prosinci 1955 se začalo hrát. Mezi zakládající členy souboru kronika uvádí Václava a Jana Hanzalovi, Václava Brašničku, Jiřího a Zdeňka Malíkovi, Františka Bureše a Miloslava Kadlece. Právě Miloslav „Milouš“ Kadlec byl dalším dlouholetým členem souboru a spolu s Václavem Hanzalem nejdéle hrajícím zakládajícím členem. Miloslav Kadlec byl po celou dobu svého působení spjat s postavou krále pohádek Kašpárka. A za vahadlem vydržel až do roku 2008. Kašpárka pak po dlouhých 53 letech převzal od Miloslava Kadlece Jan Ježek, který Kašpárka vodil dokonce i po těžkém úrazu na okružní pile, kdy dokázal vahadlo rozpohybovat i třemi prsty. Další nezapomenutelnou postavou našeho souboru byl Jan „Dědoško“ Nýdl, který svůj nezaměnitelný hlas propůjčoval králům, vodníkům nebo čarodějům. A právě on je autorem současného názvu souboru – Jiskra. S postavami čertů byl po dlouhou dobu spjat Václav Hanzal ml., jehož vrčení vyvolávalo strach i za dveřmi hasičárny. Hlasem Kašpárka pak dlouhou dobu promlouvala jeho sestra Marie Kroupová. A sourozenec trojlístek uzavírá Helena Soldánová, která v roce 2008 od svého otce převzala režisérské žezlo a soubor vedla až do roku 2021. A tak bych mohla jmenovat další a další.



*Členové loutkářského souboru Jiskra téměř v plném počtu (říjen 2025)
zleva sedící: Marie Dvořáková, Jana Pokorná, Šárka Klímová, Marie Tomášková,
Veronika Prokešová, Jitka Pilátová, Vlasta Fürstová, Ivana Hanzalová
zleva stojící: Jiří Havlis, Jan Kroupa, Václav Rada, Karel Macht, Jana Průková, Karel Veber,
Stanislav Fürst, Michal Fürst, Josef Špulka*

Se souborem Jiskra jsou ovšem spojeni i ti, kteří nikdy členy souboru nebyli. Mezi prvními je třeba zmínit manžele Reithmayerovi. Jaroslav Reithmayer byl původně učitel z Českých Budějovic a celý život se věnoval kultuře. Určitou část své kantořiny strávil také v nedalekých Radosticích. Z důvodů oční choroby ovšem nemohl dále učitelské povolání vykonávat, a proto se spolu se svou manželkou Annou dali do služeb okresních kulturních orgánů, a právě souborům jako je Jiskra pomáhali. S Reithmayerovými se konzultovala a řešila scéna, upravovali texty a Jaroslav nahrával hudební doprovod. O blízkém vztahu k našemu souboru svědčí i text telegramu, který Jaroslav zaslal pro povzbuzení výkonu borovanských na Skupových Strakonících „V duchu jsem s Vámi, zlomte vaz, Váš Reithmayer“. Mezi prvními hrami, které se souborem Reithmayerovi nazkoušeli, byla hra „Ostrov splněných přání“. A že vliv manželů je trvalý svědčí i fakt, že dodnes uvádíme hry v jejich úpravě. Co se hudby týče nemůžeme vynechat Josefa a Richarda Ochozkovi, kteří všechny naše představy hudebních doprovodů převedli do reality a nahráli, abychom je mohli stále používat. Důležité jsou ovšem i přátelské vztahy souboru. Mezi ty nejdůležitější tzv. družební soubory počítáme divadelníky z Čejetic a Těškovic. Starší přátelství nás pojí s těmi Čejetickými. K prvnímu setkání došlo na našich prvních Skupovkách v roce 1967. Jiskře tehdy byli přiděleni jako patroni právě hasiči z Čejetic a Mladějovic. Druhými partnery a kamarády borovanských loutkářů jsou divadelníci z dalekých Těškovic (okres Opava). K seznámení se souborem Berani došlo v roce 1975, kdy byla



Bývalí režiséři Jiskry Helena Soldánová a Václav Hanzal

Jiskra nominována na přehlídku hasičských divadel „Těškovické divadelní jaro“. S oběma soubory jste se v minulosti mohli setkat na různých podiích našeho města. A já pevně věřím, že je v Borovanech v budoucnu opět uvítáme.

K dnešnímu dni náš soubor čítá na 20 aktivních členů. Za vahadly loutek se střídají Vlasta Fürstová, Karel Macht, Karel Veber, Jana Pokorná, Marie Tomášková a Veronika Prokešová. Hlasy loutek promlouvají Ivana

Hanzalová, Marie Dvořáková, Jan Kroupa, Šárka Klímová, Michal Fürst, Radek Dvořák, Jiří Havlis, Jitka Pilátová a Václav Rada. O hudební doprovod se od loňské sezóny stará Josef Špulka a osvětlovací pult a pyrotechnické efekty řídí Stanislav Fürst. Opou pravidelně roztáčí a o všechny kulisy se stará Jaroslav Soldán. Důležitou součástí souboru jsou ovšem i takzvaní pozorovatelé, tedy ti, kteří sice aktivně nehrají, ale díky

svým dlouholetým zkušenostem vždy poradí a pomohou. Jsou to především dlouholetí členové souboru manželé Marie a František Kroupovi a Jiří Foltá. A pak jsem tu já, která se s pokorou a vděčností ohlížím za těmi, kteří tento svět na nitích po celých dlouhých sedmdesát let uváděli v život a s nadějí hledím do budoucnosti plné krásných pohádek a dětských úsměvů. Doufám tedy, že se i nadále budeme potkávat na prknech

borovanské hasičárny, abychom zjistili, jaké kulišárny si pro nás loutky připravily. A můžeme hned první prosincovou neděli od 15 h. Jste srdečně zváni na představení „Kašpárek v pekle“, po kterém bude následovat i mikulášská nadílka. Zlobili jste?

Jana Průková



**Loutkářský soubor Jiskra
Vás srdečně zve na pohádku
Kašpárek v pekle**

**v neděli 7. prosince
Od 15 hodin
v borovanské hasičárně**

Vstupné 40 Kč

Po představení bude následovat mikulášská nadílka!



Společenská kronika

V listopadu bylo blahopřáno k životnímu jubileu

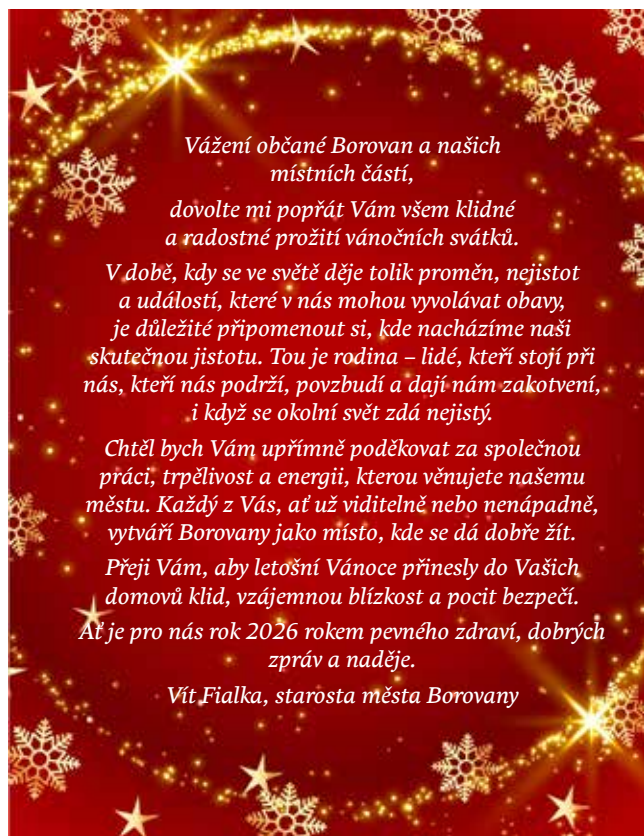
Paní Květoslavě Pavelcové z Vrcova
Paní Miroslavě Tampírové z Borovan
Paní Marii Pučeglové z Borovan
Paní Marii Valčíkové z Borovan
Paní Emilii Votrubové z Borovan
Panu Pavlu Bernému z Borovan
Panu Miloslavu Kučerovi z Borovan
Paní Miloslavě Benhákové z Borovan
Panu Janu Janurovi z Hluboké u Borovan

Lenka Bartizalová, sekretariát starosty

Blahopřejeme rodičům k narození dětí:

Matyáše Klapa z Borovan
Elliota Pipka z Borovan
Emmy Simkové z Borovan

Petra Šnokhausová,
matrikářka



Vážení občané Borovan a našich
místních částí,
dovolte mi popřát Vám všem klidné
a radostné prožití vánočních svátků.

V době, kdy se ve světě děje tolik proměn, nejistot
a událostí, které v nás mohou vyvolávat obavy,
je důležité připomenout si, kde nacházíme naši
skutečnou jistotu. Tou je rodina – lidé, kteří stojí při
nás, kteří nás podrží, povzbudí a dají nám zakotvení,
i když se okolní svět zdá nejistý.

Chtěl bych Vám upřímně poděkovat za společnou
práci, trpělivost a energii, kterou věnujete našemu
městu. Každý z Vás, ať už viditelně nebo nenápadně,
vytváří Borovany jako místo, kde se dá dobře žít.

Přeji Vám, aby letošní Vánoce přinesly do Vašich
domovů klid, vzájemnou blízkost a pocit bezpečí.
Ať je pro nás rok 2026 rokem pevného zdraví, dobrých
zpráv a naděje.

Vít Fialka, starosta města Borovany

Rozkvetlé Borovany



Barborka bude barevnější a květinovější

Bytový dům Barborka dostal na začátku listopadu malé vylepšení. Původně zatravněný trojúhelník před vchodem se během několika dnů proměnil v záhon keřů, květin a jednoho listnatého stromu. Základem obnoveného prostoru je habr, který se vyznačuje štíhlým vzrůstem koruny, tvarem připomínající plamen svíčky. Je to odrůda 'Frans Fontaine', která může nerušeně růst vzhůru, protože v místech, kde se tak časem stane, nejsou žádná okna. Pod ním jsou vysazeny hortenzie stromčekovitě, v nejzastíněnější části porostou stínomilné bohyšky a pár kousků kapradí. Všechny tyto rostliny nahradí trávník, takže prostor již nebude třeba sekat.

Přípravy na jaro v Borůvkové zahradě

Abyste byly naše Borovany rozkvetlé i na jaře, Borůvkovou zahradu jsme ve dvou výsadbových dnech spolu s děvčaty Veronikou a Monikou z technických služeb města obohatili o velkou porci jarních cibulovin. Na jednom ze záhonů bylo kromě cibulovin vysazeno i 60 modrých macešek, aby zahrada byla krásná už od konce zimy. Cibuloviny byly vysazeny do všech záhonů kromě borůvkových, celkem téměř 1 400 kusů. Na jaře rozkvetou narcisy, tulipány, okrasné česneky, krokusy a bledule. Část výsadby je určena k zplanění, velkokvěté tulipány se budou pravidelně obměňovat.

Ani zima v Borůvkové zahradě nebude smutná. Brzké večery provítí vánoční světýlka a přes den zpříjemní pohled na zahradu drobní opeřenci, kteří se budou slétat k nově instalovaným krmítkům.

Nové kořeny zámeckého parku

Líbí se mi, když někdo daruje svému městu, obci či zahradě lavičku nebo strom. Je to projev náklonnosti k místu, kde žije. V anglických zahradách často najdeme lavičky s cedulkou, komu patří dík.

S manželkou jsme se rozhodli udělat první krok: po domluvě s radnicí a památkáři má zámecký park dva nové kaštanovníky. Jeden krásný strom už v parku roste, ale jeho plody byly dosud jalové, protože neměl spolehlivého opylovače. Nové stromy jsme vysadili tak, aby na sebe všechny tři dobře viděly a mohly se vzájemně opylovat. Jsou malé a nějakou dobu potrvá, než snad začnou přinášet jedlé, velmi chutné plody.



Tak už to ale je – kdo sází stromy, často dělá službu až následujícím generacím.

Pavel Chlouba

Okénko fotografa



O všech druzích hortenzií a nástrahách jejich pěstování přednášel začátkem listopadu Ing. Pavel Chlouba. Ti, kteří přednášku nestihli, si mohou udělat radost autorským kalendářem pana Chlouby Hortenzie 2026, který je k dispozici v Infocentru Borovany za příznivou cenu 150 Kč.



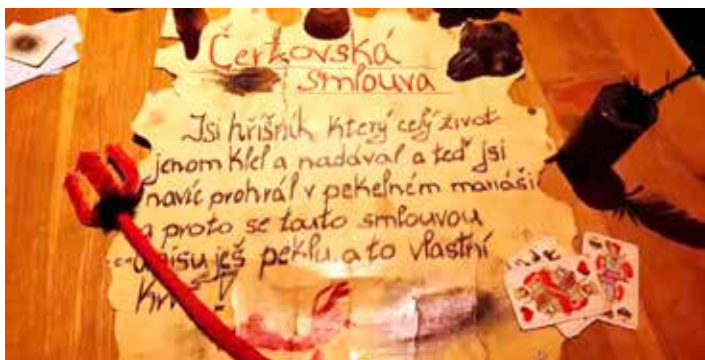
Svatomartinské odpoledne zpestřila návštěvníkům kulturního domu dechová kapela Třeboňská 12. Posedět, zatančit si, popovídat s přáteli a poslechnout si českou písničku přišlo bezmála 150 diváků. Podobnou akci plánujeme uspořádat na jaře příštího roku.



Vzpomínka na vystoupení nejmenších žáků ZUŠ Borovany při adventním koncertu před šesti lety. Jaký bude ten letošní? Přijďte se podívat na naše žáky a jejich hosty v neděli 14. prosince od 17 hodin do kulturního domu.



Fotografie zachycuje průběh rekonstrukce mostů přes řeku Stropnici u Brouskova mlýna v polovině listopadu. Uzavřený úsek silnice III/15428 by měl být zprovozněn na přelomu listopadu a prosince.



← Divadelní klub v Borovanech se i letos na konci roku proměnil v roj desítek čertů. Přijďte na prohlídku a nahlédněte přímo do pekelných tajů. Nudit se rozhodně nebudete, a trochu strachu? Ta patří k věci! A navíc podpoříte činnost místního dobrovolného hasičského sboru.

↓ Na koncertě české klavíristky, zpěvačky a kabaretní umělkyně žijící ve Francii Jitky Šterbákové za doprovodu zcestovalého perkusionisty a multiinstrumentalisty Bohdana Prachara zazněly šansonové písně z různých koutů Evropy.



V areálu ČOV Borovany probíhá výstavba nového objektu kalového hospodářství. Obvodové zdivo hlavního objektu je hotové a hrubá stavba by měla být dokončena do konce roku. Celý komplex bude hotový na jaře 2026.



↑ Poděkování za vánoční strom. Děkujeme panu Pavlovi a paní Drahomíře Zoulovým z Vrcova, kteří městu Borovany darovali krásnou jedli, jež bude zdobit prostor před klášterem v adventním čase.

Z Knihovny A. Dubenského

Zprávy z knihovny

V listopadu navštívili knihovnu žáci druhého stupně ZŠ v Borovanech. S šestými ročníky jsme si povídali o času a jeho využívání na základě knihy *Děvčátko Momo a ukradený čas*. Uvědomili jsme si, že čas je nejenom fyzikální veličina, ale je to něco, co určuje náš život, a proto je nutné s ním zacházet i jako s hodnotu, kterou můžeme ztratit či naplnit, je to vlastně komodita, kterou můžeme určit i devalvovat. Každý se pak zamyslel nad tím, co pro něj znamená čas naplněný a čas ztracený, jakou hodnotu mají vzpomínky a k čemu jsou dobré sny. Ukázalo se, že Michael Ende napsal sice dětskou knížku již v roce 1978, ale její filozofický podtext je aktuální i dnes.

Se sedmými ročníky jsme se pak zabývali v rámci listopadového svátku zemřelých tématem smrti a hlavně kořenů. Protože jestli dušičkové svátky mají něco slavit, pak jsou to právě naše kořeny, jejichž zásluhou můžeme pobývat v tomto časoprostoru. Představili jsme si knihu Bány Dočkalové, která nese název *Kost* a na jejímž příkladě si lze vysvětlit právě smysl hřbitovů a uctívání mrtvých, ale také hodnotu rodinné pospolitosti a důležitost mezilidských vztahů.

S osmými a devátými ročníky jsme si povídali o válce a o zachránci českých dětí Siru Nicholasi Wintonovi, jehož příběh jsme si představili v komiksu *Winton nebyl sám*.

Během debat s žáky jsem si udělala letmý průzkum, kdo by měl zájem ochutnat vždy čerstvé knihovní novinky v rámci čtenářského klubu. Z každé třídy se vždy tak dva až tři ochutnávači našli, takže jsem se rozhodla v novém roce takový klub otevřít. Bližší informace ještě budou v lednovém zpravodaji, ale už teď se těšte na Ochutnávkou burgeru z čerstvých knih.

Veronika Veberová



Nové knihy v prosinci

Beletrie pro dospělé:

Bellová Bianca: Neviditelný muž
Blahová Miriam: Vůně lípy
Dutka Wojciech: Němka
Ernaux Annie: Paměť dívky; Mladík, Událost
Giordano Paolo: Tasmánie
Goffa Martin: Návštěvník z minulosti
Hanna H.Y.: Vražedný koláček
Chalupová Lenka: Když se trhá nebe
Chlupová Danuta: Vrstvy na dně
Katalpa Jakuba: Úlice
Kašua Sajjid: Sledování změn
Kůtová Dita: Zlá babička
Maršálek Jiří: Zvěsti ze světa přežití
McNaught Judith: Království snů; Whitney, moje láska
Mola Carmen: Rok prasete; Matky
Poncarová Jana: Anna R.
Saisio Pirkko: Trýzeň
Szpak Roman: Klika byla příliš vysoko
Tokarczuková Olga: Svůj vůz i pluh veď přes kosti mrtvých; Ztracená duše
Vondruška Vlastimil: Dědictví templářů

Beletrie pro děti:

Andersonová Sophie: Sněhurečka

Braunová Petra: 3333 km k Jakubovi
Garguláková Magda: Binec v našem domě
Gessnerová Stephanie: Myška Míša a vypečené Vánoce
Hirvonrnnová Elina; Anna a Ivari Kiiskinenovi: Princezna Rošťanda a záchodová slůvka
Hlavinková Lucie: Sesterstvo a nejoblíbenější barva na světě.
Hledíková Marie: Šest zrádců zajíce Ignáce
Kroon Oskar: Sasanky a hnusokrysy
Meyerová Marissa: Cinder. Měsíční kroniky
Rawls Wilson: Kde roste červené kapradí
Schmidbauerová Lea; Hennová Kristina M.: Rychlý jako vítr. Návrat
Webbová Holly: Vánoční příběhy. Záchrana levhartů; Sobí přání
Zemanová Alžběta: Na hřišti

Komiksy:

Foglar Jaroslav: Rychlé šipy (sešit číslo1)
Hunterová Erin: Kočičí válečníci (Postrachova pomsta)
Jurnost Marek: Locus. Stínohra
Mizielińska Aleksandra, Mizieliński Daniel,
Figura Michał: Vlci. Skutečné příběhy
Star Wars: Obi-Wan a Anakin

Naučná pro dospělé:

Beránek Josef: Petr Glogar. Všechno začíná v nás
Laudin Radek: Po stopách českých filmů a pohádek
Vojáček Jan: Únava není normální

Čtenářský klub

Ve středu 14. ledna se od 18 hodin bude opět konat Čtenářský klub. Rozebírat budeme knihu Olgy Tokarczukové, polské spisovatelky a nositelky Nobelovy ceny za literaturu, *Svůj vůz i pluh veď přes kosti mrtvých*. Kniha není rozsáhlá, má asi 200 stran a dobře se čte. V knihovně jsou k dispozici 3 výtisky. Prosím všechny, kteří se chtějí klubu účastnit, aby si knihu přečetli co nejrychleji a vrátili ji zpět, aby si ji mohli přečíst všichni zájemci. Budeme se na vás těšit.

Veronika Veberová

Výstava v knihovně

Ačkoliv člověk je jako bytost určena na počátku dvěma původci, matkou a otcem, ne vždy má člověk to štěstí, že se jeho původci stanou také jeho průvodci. Bohužel, často se to stává i v naší společnosti a okolí, že lidské mládě zůstane tady na světě bez péče svých pokrevních rodičů. Rodiče sice existují, ale z různých důvodů se o dítě nestarají nebo jim vlivem různých okolností musely být děti odebrány. Pak zde nastupuje nějaká náhradní péče, která se týká dětských domovů a jiných sociálních zařízení. Dítě se zde ocitá samo uprostřed většího množství lidí, na které se může těžko adaptovat, ve velké skupině jedinců člověk daleko více pocítí svou osamělost. Proto zde funguje již několik let péče pěstounů, kteří si děti berou k sobě domů, a to buď přechodně nebo do dlouhodobé péče. Z vlastní zkušenosti znám jednu takovou pěstounku, která již několika dětem pomohla zlepšit kruté životní podmínky v dětství. Momentálně má tři děti v dlouhodobé péči a já před ní smekám, protože tak vzornou péči, jakou jim poskytuje, člověk často nevidí ani u pokrevních rodičů. K pěstounství proto mám úctu a obdiv. V současné době jsme proto umožnili v prostorách naší knihovny pomocí vystavených panelů jihočeskou pěstounskou péči představit (Jihočeská rozvojová o.p.s. – obecně prospěšná společnost je jednou z nestátních forem neziskových organizací). V době předvánoční je dobré si uvědomit, že ne pro všechny děti jsou Vánoce pojmem spojeným s láskou a domovem, a že ale naštěstí ještě existují lidé, kteří jim jsou stále schopni tuto atmosféru zprostředkovat.

Veronika Veberová

Výročí měsíce

Letos v prosinci uplyne 50 let od smrti významné myslitelky a politické teoretičky německo-židovského původu **Hannah Arendtové** (14. října 1906 v Hannoveru – 4. prosince 1975 v New Yorku). Je autorkou významných spisů, jako je *Původ totalitarismu*, *Lidská podmíněnost*, *Mezi minulostí a budoucností*, *O revoluci*. Její obsáhlý životopis čítající 800 stran z pera její studentky Elisabeth Youngové-Bruehlové *Z Lásky k světu* vychází letos v nakladatelství Malvern v překladu Davida Sanetrníka a bude v příštím roce také k vypůjčení v naší knihovně.

Citát a přání měsíce

Letos v dubnu uplynulo sedmdesát let od smrti jednoho z nejvýznamnějších vědců 20. století, Alberta Einsteina. Na základě toho, co vymyslel, byste řekli, že musel žít jen číslu, ale opak je pravdou. Právě on je autorem následujícího citátu:

„Logika vás zavede z bodu A do bodu B. Představivost vás zavede všude.“

Nezáleží tedy na tom, co máte, ale na tom, co si dokážete představit. Bohatou představivost pod stromeček a hodně štěstí do nového roku 2026 vám přeje borovanská Knihovna Augustina Dubenského!



Doporučení knihovnice

„Život je zvláštní,“ řekla. „Jak ho prožijeme celý najednou. V přímce. A přitom to ani zdaleka neodrážá celek. Protože život se neskládá jen z toho, co jsme udělali, ale také z toho, co jsme neudělali. A každý okamžik našeho života je taková...odbočka.“

Tento úryvek pochází z knihy *Půlnoční knihovna* od anglického spisovatele Matta Haiga. Ve své knize se pomocí jednoduchého, ale zábavného triku zamýšlí nad smyslem života a jeho možnostmi. Ukazuje, jak je možné žít, aby byl člověk šťastný. V jistých momentech je román až terapeutický a psychologický, přesto se ale velmi dobře čte a je napsán napínavě a srozumitelným jazykem. Doporučila bych ho i mládeži od 15 let. Nepatří sice už mezi horké novinky, jeho překlad vyšel v roce 2022 a vy si ho můžete zapůjčit u nás v knihovně. Za doporučení k přečtení vděčím jedné laskavé čtenářce.

Veronika Veberová

Okénko poezie

Bílý obraz

Jiří Orten

Byl štědrý prosinec. Na zasněžené pláni
s paletou v ruce kdosi stál.
Sněžilo, sněžilo na jeho malování.
On nevěděl, on maloval

tu nahou zimu, její pevné kosti,
údolí klína, hlubší, nežli chtěl,
a výšku ňader v strmé závratnosti.
Sněžilo na model.

Tu havran zakroužil, ach Bože, co ten chce tu
a odkud přilétá?
Byl štědrý prosinec. Sněžilo na paletu
a prázdná byla paleta.

Ta strašná bezmocnost zmocnit se malování,
jež padá na plátna
a je jak bílý sníh, jenž neví ani,
proč padat má!

Ta strašná bezmocnost zastavit prchající!
Zeslábla ruka tvá,
jazyk máš svázaný a nedovede říci
tomu, co roztává:

Ó věčné proměny, taje vše utajené,
ó věčné proměny, až rozplynu se v sních,
kde bude duše má, kde bude, v které ženě
a v kterých závějích?

Byl štědrý prosinec. Na zasněžené pláni
s paletou v ruce kdosi stál.
Sněžilo, sněžilo od jeho malování.
On nevěděl, on maloval.
(12.12. 1939)

Knihovna bude během vánočních svátků uzavřena. Posledním výpůjčním dnem bude pátek 19. prosince. Těšíme se na vás v pondělí 5. 1. 2026.

Z farnosti

Přehledy vánočních bohoslužeb ve farnostech 2025

	Borovany	Ledenice	Mladošovice	Jilovice
Štědrý den 24. 12.	24.00 Půlnoční Bohoslužba slova Pavel Poláček jáhen	22.00 Bohoslužba slova Tomáš Machula jáhen	22.00 Mše svatá	24.00 Mše svatá
Boží hod vánoční 25. 12.	9.30 Mše svatá	8.00 Mše svatá	11.00 Bohoslužba slova	11.00 Bohoslužba slova
Svátek sv. Štěpána 26. 12.	9.30 Mše svatá	8.00 Mše svatá		
Svátek sv. Rodiny 28. 12.	9.30 Mše svatá	8.00 Mše svatá		
Silvestr 31. 12.	17.00 Děkovná Mše svatá			
Nový rok 1. 1. 2026	9.30 Mše svatá	8.00 Mše svatá	11.00 Mše svatá	11.00 Bohoslužba slova

P. Jaroslav Karas

Římskokatolická farnost Borovany srdečně zve na

Zpívání koléd u jesliček



Kostel Navštívení Panny Marie Borovany
pondělí 25. 12. 2025 v 17 hodin



Plesová sezóna 2026 v Borovanech a osadách

Zimní večery v malých městech a obcích patří i hudbě, tanci a radosti ze setkávání. Kulturní domy i pohostinské sály ožívají díky místním spolkům a organizacím. Přijďte je podpořit svou návštěvou, zatančit si, pobavit se i poznat nové sousedy. Každý je srdečně vítán a nezapomenutelná atmosféra je zaručena.

9. 1. pátek / 20 h

PLES MĚSTA BOROVANY „ZLATEM VYŠÍVANÝ“

Večerem provází kapela Obzor. Bohatý doprovodný program i tombola a slavnostní výzdoba sálu. Předprodej a rezervace od 1. 12. 2025 v Infocentru Borovany. Kulturní dům Borovany
Pořádá město Borovany, vstupné 300 Kč

10. 1. sobota / 20 h

MYSLIVECKÝ PLES

Tradiční plesání v zeleném. Velká myslivecká tombola, večerem provází K-Klub. Sál pohostinství Třebeč
Pořádá MS Třebeč, vstupné obvyklé

16. 1. pátek / 20 h

HASIČSKÝ BÁL

Hraje kapela Obzor. Sál pohostinství Radostice
Pořádá SHD Radostice

16. 1. pátek / 20 h

MYSLIVECKÝ PLES

Večerem provází kapela K-klub. Sál pohostinství na návsi, Hluboká u Borovan
Pořádá MS Hluboká u Borovan

23. 1. pátek / 20 h

PLES SDH BOROVANY

Tradiční hasičský ples. Večerem provází kapela Second Service Band. Kulturní dům Borovany
Pořádá SDH Borovany

24. 1. sobota / 20 h

HASIČSKÝ PLES SDH VRCOV

Program v přípravě. Vrcovská hospůdka
Pořádá SDH Vrcov

30. 1. pátek / 20 h

FYZIOPLES

Večer plný hudby, tance a příjemné atmosféry. Večerem provází kapela Cmaj7, akrobatické vystoupení. Kulturní dům Borovany
Pořádá Rehabilitační centrum Borovany, předprodej vstupenek ve výši 200 Kč zajišťuje od 1. 12. 2025 Infocentrum Borovany.

14. 2. sobota / 20 h

PLES PŘI SVÍČKÁCH

Večerem provází JK Band, bohatá tombola, půlnoční překvapení, předtančení Kukačky. Slosování o mísu svíčkové. Kulturní dům Borovany

Pořádají Bo-ženy Borovany, předprodej vstupenek ve výši 250 Kč zajišťuje od poloviny ledna 2026 Infocentrum Borovany

7. 3. sobota / 19.30 h

HASIČSKÝ BÁL

Večerem provází Správná pětka. Sál pohostinství Třebeč
Pořádá SDH Třebeč, vstupné obvyklé

Březen

HASIČSKÝ PLES

Program v přípravě, datum konání bude upřesněn. Sál pohostinství na návsi, Hluboká u Borovan
Pořádá SDH Hluboká u Borovan



Martina Lošková

Sociální služby a charitativní organizace

Vážení a milí sousedé, adventní čas nám každý rok připomíná, jak důležité je na chvíli zpomalit, nadechnout se a poohlédnout se za tím, co jsme společně prožili. Já osobně vidím desítky drobných i velkých okamžiků, které by v našem Nazaretu nevznikly bez vaší blízkosti, podpory a dobré vůle.



Rok 2025 byl rozhodně plný výzev, ale i radostí. Naši klienti udělali mnoho osobních kroků, které zaslouží obdiv. Naši zaměstnanci odváděli obrovský kus srdcařské práce. A vy — naši blízcí i vzdálenější sousedé — jste byli tichou, ale pevnou oporou. Každý úsměv, každé milé slovo či jakkoliv drobná pomoc pro nás měla význam. Větší, než se může zdát.

Chci vám z celého srdce poděkovat. Za povzbuzení, dobrovolnickou pomoc, finanční podporu, vstřícná slova i každodenní obyčejnou lidskost, kterou nám projevujete. Za to, že jste s námi. Že nás berete jako součást komunity a že nám pomáháte vytvářet prostředí, kde se lidé s hendikepem mohou cítit bezpečně, přijímaní — a doma.

Přeji vám klidný a hřejivý advent, požehnané Vánoce a do nového roku štěstí, zdraví a mnoho světla.

S upřímným poděkováním a s vděčností za nás všechny v Nazaretu,

Markéta Guerra, ředitelka



I cesta je cíl...



Každý rok pořádáme týdenní pobyt pro lidi s hendikepem. Užívají si díky němu třeba koupání v rybníce, které pro lidi s hendikepem není vůbec samozřejmostí.



I nevidomý člověk může být soběstačný a pracovat.



Centrum denních služeb



Práce na zahradě může být skvělá terapie.



Co si uvaříme, to si sníme...

S VÁMI TO JDE LÉPE.



www.nazaret.cz

Adventní čas – zpomalení, podpora, poděkování

Prosinec je měsícem světla, očekávání a blízkosti. Ale také osamělosti, která se právě v tomto období projevuje více než kdy jindy. V období svíček, cukroví, zklidnění a rozjímání si mnozí z nás uvědomují, jak důležité je mít kolem sebe lidi, kteří pomáhají nést každodenní tíhu života.

Archa není jen sociální služba – je to tým srdcařů, kteří denně vyrazí za svými klienty do Borovan, Ledenic, Jílovic, Olešnice, Trhových Svin a dalších obcí regionu. Hlavním těžištěm naší práce je pomoc při oblékání, osobní hygieně, přípravě jídla nebo doprovodu ven. I když služba funguje každý den od 7 do 19 hodin, nedokáže plně nahradit rodinu nebo přátele. Nezapomínejme proto na osamělé lidi kolem sebe, věnujme jim pár minut svého času, poptejme se, jak se mají, jestli něco nepotřebují. Pár vřelých slov nic nestojí a znamená mnoho.

Naopak, pokud právě přemýšlíte, jak zajistit péči pro svého blízkého nebo sami cítíte, že by se vám hodila pomoc v domácnosti, neváhejte se na Archu obrátit. Člověk by neměl na podporu svého blízkého zůstat sám. Rozložení sil se může i náročná péče stát radostí, která vás nevysiluje. Naše sociální pracovníce vám rády vysvětlí, jaké možnosti péče existují. **Kontaktovat je můžete na telefonním čísle 399 499 936 anebo e-mailu info@archaborovany.cz**

Chcete Archu podpořit? Právě teď máte jedinečnou příležitost! Pomozte nám udržet teplé jídlo opravdu teplé.

Od 8. prosince je Archa zapojena do programu ČSOB pomáhá regionům s projektem „Termo jídlonosiče pro seniory“. Cílem je pořídit kvalitní termo boxy pro seniory, kteří si již sami doma nemohou uvařit. Díky těmto speciálním jídlonosičům dorazí obědy i do nejdlehlších koutů našeho regionu bezpečně a teplé. Každý klient potřebuje dva boxy – a právě s vaší pomocí je můžeme dopřát všem 60 strávníkům, kteří je opravdu potřebují. Přispět můžete jednoduše online. Více informací najdete na našich sítích a webových stránkách. **Děkujeme, že pomáháte s námi.**

Ať už jsou vaše svátky klidné nebo plné ruchu, přejeme vám, abyste je prožili v blízkosti těch, kteří vám rozumějí. A pokud potřebujete pomoc, vězte, že Archa je tu pro vás – nejen o Vánocích, ale po celý rok.

Hana Doskočilová

TERMO JÍDLONOSIČE PRO SENIORY

POMOZTE NÁM
DOPRAVIT OBĚDY
I DO NEJODLEHLJŠÍCH
KOUTŮ NAŠEHO REGIONU
BEZPEČNĚ A TEPLĚ.



PŘÍSPĚT MŮŽETE JEDNODUŠE ONLINE.
VÍCE INFORMACÍ NAJDETE
NA NAŠICH SÍTÍCH
A WEBOVÝCH STRÁNKÁCH.

www.archaborovany.cz



**DĚKUJI VÁM, ŽE JSTE V ROCE 2025 STÁLI PŘI NÁS
JAKO PODPOROVATELÉ, SPOLUPRACOVNÍCI
I ÚČASTNÍCI NAŠICH PROGRAMŮ. VAŠE DŮVĚRA
A ZÁJEM NÁM DODÁVÁ TOLIK POTŘEBNOU ENERGII.**

**VELKÉ DÍKY PATŘÍ I CELÉMU NAŠEMU TÝMU –
ZA KAŽDODENNÍ TRPĚLIVOST, LIDSKOST A OCHOTU
BÝT NABLÍZKU TAM, KDE JE TO NEJVÍC POTŘEBA.**

**PŘEJI VÁM KLIDNÉ SVÁTKY A NOVÝ ROK
PLNÝ ZDRAVÍ, POROZUMĚNÍ A DOBRÝCH SETKÁNÍ.**

**Monika Strapková,
ředitelka pečovatelské služby Archa**



**TERENNÍ
ZDRAVOTNÍ SESTRA** 

ZVEME VÁS NA PREVENTIVNÍ PORADENSTVÍ
OHLEDNĚ ZDRAVÍ PRO SENIORY.



ZDRAVOTNÍ SESTRČKA ALICE KLÍMOVÁ VÁM MŮŽE:

1. ZMĚŘIT KREVŇÍ TLAK
2. HLADINU CUKRU V KRVÍ
3. PORADIT OHLEDNĚ VAŠEHO ZDRAVÍ



17. PROSINCE 2025 V 8:00 HODIN

DPS BOROVANY - TŘEBOŇSKÁ 6
VE SPOLEČENSKÉ MÍSTNOSTI V 1. PATŘE



Svítit může každý! Rozsviňte Borovany a zapojte se do největší vánoční výzvy v dějinách České republiky

Darovat libovolnou částku a rozsvítit svůj domov, chatu či oblíbené místo na virtuální mapě České republiky? Jednoduchá myšlenka celonárodní sbírky Rozsviťme Česko v loňském roce nadchla desítky tisíc dárců. Letos můžete pomoci i vy. Svým darem podpoříte 15 neziskových organizací.

Stačí navštívit web www.rozsvitmecsko.cz, darovat libovolnou částku a vybrat místo, které chcete rozsvítit. Může to být váš domov, chata, kavárna, škola či místo, které máte v srdci. Jen loni se po celé zemi rozsvítilo více než 37 000 světél. Rodiny s dětmi svítili Ježíškovi na cestu. Jiní vedle svých domovů rozsvítili také školky, sídla firem, ordinace či místa na hřbitovech jako symbolickou vzpomínku na ty, kteří tu s námi již nejsou.

Díky štědrosti dárců se v minulém roce vybralo téměř 11 000 000 Kč pro 14 neziskových organizací. Projekt Rozsviťme Česko se tak zařadil mezi nejúspěšnější sbírkové projekty loňského roku.

Světlo jako symbol naděje a solidarity

V letošním roce se sbírka koná od 30. listopadu do 31. prosince. Rozsvícením svého světla podpoříte 15 neziskových organizací, které tu jsou pro nás vždy, když je potřeba. Výčet podpořených organizací najdete na webu www.rozsvitmecsko.cz.

Dokážeme letos naplnit cíl organizátorů a společně rozsvítit 100 000 vánočních světél?

Za projektem Rozsviťme Česko stojí tým dobrovolníků, kteří vše dělají ve svém volném čase a bez nároku na odměnu. Transparentnost sbírky zajišťuje Nadace Via, která rozvíjí filantropii v Česku už více než 28 let.

Peter Chalupianský



Volnočasové organizace

Co se děje v našem mateřském centru

A je tady prosinec. Měsíc plný očekávání, setkávání, světla, kouzel a dětské radosti. Ráda bych vás touto cestou informovala o chystaných aktivitách u nás v Borovánku a pozvala vás mezi nás.

Mikuláš a anděl pro nejmenší do 3 let

V pátek 5.12. zveme maminky s malými dětmi do naší Otevřené herničky, kterou také navštíví Mikuláš a anděl. V herničce si děti mohou pohrát, otevřená bude od 09:00 do 11:00 a Mikuláš s andělem za námi přijdou v 10 hodin.

Abychom se hezky vešli, bude muset být počet dětí omezen. Proto se na tuto herničku prosím předem přihlaste. Cena zůstává 50,-Kč a do té bude zahrnut i malinký balíček od Mikuláše a anděla.

Hernička pro miminka a batolátka je v tento den kvůli akci zrušena.

Hrajeme si s písničkou – pohádka Tři velbloudi a děti z Betléma

Zveme děti předškolního a mladšího věku (od 3 let) ve středu 10.12. od 17:00 do 17:45 k Hudebně-zábavně-vzdělávacímu programu. Pohádku bude hrát Mgr. Marie Průková a provázet nás budou písně Jak jsi krásné, Já bych rád k Betlému, Na nebesích hvězdička vychází...

Cílem aktivity je radost ze společného zpívání, posilování hudební paměti a pěveckých dovedností, a chápat posloupnost děje a poselství vánočního příběhu o odvaze vyjít z davu, jistot, pohodlí a zažitých představ a vydat se na cestu za hvězdou až do Betléma.

Děti mohou přijít s jedním dospělým doprovodem, který se také může účastnit nebo je možné si dítě vyzvednout po pohádce. S mladším dítětem můžete ve stejnou dobu využít otevřenou herničku v Borovánku. Je důležité, aby se interpret i děti mohli soustředit a nebyli vyrušováni. Jedině tak si hru všichni užijí. Je nutné se přihlásit, cena 70,-/dítě.

Vánoční hernička

Stejně jako i minulý rok vás zveme na Vánoční herničku, která tento rok v mateřském centru uzavře. Konat se bude v úterý 16.12. od 09:00 do 11:00.

Společně si otevřeme dárečky, které náš Borovánek dostane, poslechneme si koledy, děti si pohrají, maminky popovídají. U čaje, kávy, horké čokolády... kdo bude chtít, může donést cukroví na ochutnání. Není nutné se přihlašovat, kdo budete mít čas a chuť, jste vítáni.

Vánoční prázdniny v mateřském centru budou od 15. 12. do 4. 1. (kromě již zmíněné Vánoční herničky).

Mé poslední pozvání je k novému kroužku Mamolínování.

Relaxační tvoření s měkkými, voňavými, zdravotně nezávadnými Plastelínami – Mamolínami.

Kroužek se bude konat každý pátek od 10:00 do 11:00 v podkroví nad Borovánkem. Je pro dětičky od 1 roku (samostatně stojící) do 3 let s jedním dospělým doprovodem. Vítané jako doprovod jsou samozřejmě nejenom maminky, ale i tatínci, babičky, dědečkové, tety...



MAMOLÍNOVÁNÍ
PRO DĚTIČKY OD 1 ROKU
(SAMOSTATNĚ STOJÍCÍ) DO 3 LET

Relaxační tvoření s měkkými, voňavými,
zdravotně nezávadnými Mamolínami

KAŽDÝ PÁTEK
OD 10:00 DO 11:00

V PODKROVÍ NAD BOROVÁNEM
CENA 50,-/DÍTĚ S DOSPĚLÝM

Na hodinu se prosím předem přihlaste, a to vždy
nejpozději do čtvrtého dopoledne
na tel. 721 457 554 sms/whatsapp

Mamolínování
Borovánek

POHÁDKA
**Tři velbloudi a
dětí z Betléma**

HRAJEME SI S PÍSNIČKOU
S MGR. MARIÍ PRŮKOVOU

10. prosince 2025 | 17:00 - 17:45
podkroví nad Borovánkem
vstupné 70,-/dítě

Hudebně-zábavně-vzdělávací program
pro děti předškolního a mladšího věku (od 3 let)
Hra s písněmi Tři velbloudi, Já bych rád k Betlému, Jak
jsi krásné, Na nebesích hvězdička vychází...

DĚTI MOHOU PŘIJÍT S JEDNÍM DOSPĚLÝM
DOPROVODEM, KTERÝ SE TAKÉ MŮŽE ÚČASTNIT
NEBO JE MOŽNÉ SI DÍTĚ VYZVEDNOUT PO POHÁDCE.
S MLADŠÍM DÍTĚTEM MŮŽETE VE STEJNOU DOBU
VYUŽÍT OTEVŘENOU HERNIČKU
V BOROVÁNKU.
PŘIHLAŠUJTE SE NA TEL. 721 457 554 SMS/WHATSAPP

Na každou hodinu je potřeba se vždy přihlásit – maximální počet přihlášených je 10 – a učiňte tak prosím vždy nejpozději do čtvrtého dopoledne.

Potřebný materiál jako mamolíny, válečky, vykrajovátko spolu se stolečky a podsedáky (které nám budou sloužit i pro další účely) byl nakoupen z našeho podzimního Bazaru.

Milé děti, milí dospělí, přeji vám všem kouzelné Vánoce.

Eliška Šulistová
721 457 554 sms/whatsapp

Novinky ze Svazu postižených civilizačními chorobami

Zdravím všechny!

V měsíci listopadu narozeniny oslavili Míka Jan jub., Špulková Hana jub., Junková Marie, Kamišová Zdeňka, Nováčková Draho-míra, Franěk Miloš, Kopřivová Vlasta, Řebíčková Milada, Žitníková Hana, Dvořáková Marie. Všem oslavencům přejeme všechno nejlepší a hlavně hodně zdraví.

Rozloučení

V listopadu nás opustila naše dlouholetá členka p. Marie Votrubová z Ledenic. Čest její památce.

Ohlédnutí za výletem

V listopadu jsme navštívili město Nové Hradky. Navštívili jsme hrad, Buquoyskou hrobku, okolí zámku, prošli se městem. Další výlet plánujeme 10. 12. do Jindřichova Hadce.

Poděkování

Chtěli bychom poděkovat městu Borovany a městysu Ledenice za poskytnuté peněžní dary v roce 2025.

Pozvánka na vánoční výstavu

Ve dnech 4.- 5. prosince se uskuteční v sále U Králů v Ledenicích tradiční Vánoční výstava. Přijďte se podívat a posedět u kávy.

Přejeme všem krásné Vánoce a hodně zdraví v novém roce.

*Zegermacherová Marie
předsedkyně SPCCH, telefon 721 184 108*



ZÁJEZD ZA PERLAMI BRNA **13. 12. 2025**

VILA TUGENDHAT & LETOHRÁDEK MITROVSKÝCH

Vydejte se s námi na výjimečný výlet do Brna! Čeká vás komentovaná prohlídka slavné vily Tugendhat a návštěva Letohrádku Mitrovských s unikátní výstavou betlémů a velkým diorámem Život Ježíše Krista.

PODROBNOSTI ZÁJEZDU

- Odjezd z Borovan v 6.30, návrat ve večerních hodinách
- Cena zájezdu 900 Kč zahrnuje autobusovou dopravu a vstupny do obou památek
- Prodej zájezdu zajišťuje Infocentrum Borovany (info@borovany-cb.cz, 387 001 356)

Borovany město s chutí objevovat

Výstavní síň Kláštera Borovany
a Šárka Svobodová
vás zvou na výstavu
Barevná zima Šárky S.



30.11.2025 - 2.2.2026

Otevřeno po-pá 9:00-12:00 / 13:00 -16:00 (st 13:00 -18:00)

Vstup volný



Kulturní pozvánky

PROSINEC

Výstavy:

30. 11. 2025 – 2. 2. 2026 / po-pá 9-12, 13-16 h; st 9-12, 13-18 h

BAREVNÁ ZIMA ŠÁRKY S.

Výstava malířky Šárky Svobodové doplněná o duch Vánoc.

VÝSTAVNÍ SÍN KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup volný

Divadlo:

11. 12. čtvrtek / 17 h

ŠLI PASTÝŘI DO BETLÉMA

Vánoční pásmo, které zaujme malé děti, poučí větší a pobaví i dospělé. Představení s humorem, nadhledem, hravostí a se zapojením diváků připomíná stvoření světa, vyhnání z ráje i narození Ježíška. Délka 50 minut, hra je bez přestávky. Hraje SemTamFór.

KINOSÁL NA NÁDVOŘI

→ Pořádá město Borovany, vstupné 50 Kč (předprodej vstupenek přes www.cbsystem.cz)

7. 12. neděle / 15 h

KAŠPÁREK V PEKLE

Loutkářský soubor Jiskra Borovany zahraje pohádku, po které bude následovat Mikulášská nadílka. Rodičové – balíček pro Mikuláše s sebou!

HASIČSKÁ ZBROJNICE, VODÁRENSKÁ 472 BOROVANY

→ Pořádá SDH Borovany, vstupné 40 Kč

Besedy, přednášky, workshopy a kurzy:

Od 1. 12. každé pondělí do 9. 1. 2026 / 10.15 h

KURZ POZITIVNÍHO MYŠLENÍ

Cesta ke klidu a duševní pohodě se Zuzanou Guthovou. Pokusíme se prohloubit emoční inteligenci, osvojit si techniky pro zvládání stresu a negativních emocí a udržování dobrých vztahů. Hlaste se na tel.: 792 372 218

SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁM. 149

→ Pořádá Archa Borovany o.p.s., kurz je zdarma

2. 12. úterý / 10.45 h

TRÉNOVÁNÍ PAMĚTI

S lektorkou Helenou Žahourovou si udržíte mozek a paměť v kondici. Čekají na vás nejen zábavné úkoly na procvičení paměti, pozornosti, myšlení a slovní zásoby.

SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁM. 149

→ Pořádá Archa Borovany o.p.s., příspěvek 20 Kč

4. 12. čtvrtek / 17 h

PEČENÍ DOUDLEBSKÝCH KYNUŤÁKŮ

Adventní dílna – pečení s Hankou Doskočilovou. Počet účastníků je omezen. Nutno se přihlásit předem na tel. 792 372 218.

SENIOR KLUB RADOST, ŽIŽKOVO NÁM. 149

→ Pořádá Archa Borovany o.p.s., příspěvek na materiál dobrovolný

11. 12. čtvrtek / 18 h

VÁNOČNÍ KURZ KALIGRAFIE

Vytvořte si letos vlastní vánoční přání, jmenovky na vánoční tabuli i na dárky pod vedením lektorky Elišky Hlušíkové. Pohodová vánoční atmosféra zajištěna, veškerý materiál v ceně kurzu. Přihlášení na tel.: 606 128 591 nebo e-mailu knihovna@borovany-cb.cz do 8.12. nutné.

KNIHOVNA AUGUSTINA DUBENSKÉHO BOROVANY

→ Pořádá město Borovany
Cena kurzu: 200 Kč / osoba

Koncerty:

3. 12. středa / 18 h

RADOSTNÉ ZPĚVY (NEJEN VÁNOČNÍ)

Vystoupí sólisté Aleš Voráček a Iva Voráčková a Dětský pěvecký sbor Canzonetta za klavírního doprovodu Alice Haladové.

KULTURNÍ DŮM BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 250 Kč v předprodeji (www.cbsystem.cz) / 300 Kč na místě

10. 12. středa / 17 h

HRAJEME SI S PÍSNÍČKOU – POHÁDKA TŘI VELBLOUDI A DĚTI Z BETLÉMA

Hudebně-zábavně-vzdělávací program: Tříčtvrtěhodinová hra s písničkami, do které se děti aktivně zapojují. Počet míst omezený, přihlášení na tel. 721 457 554 sms/whatsapp.

MATEŘSKÉ CENTRUM BOROVÁNEK, TROCNOVSKÁ 684, BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 70 Kč / dítě

14. 12. neděle / 17 h

KONCERT ŽÁKŮ ZUŠ BOROVANY

Na tradičním koncertě provoněném vánočním punčem se o kouzelnou sváteční atmosféru postarají žáci

i pedagogové místní základní umělecké školy.

KULTURNÍ DŮM BOROVANY

→ Pořádá ZUŠ Borovany, vstupné dobrovolné

21. 12. neděle / 18 h

VOCES GAUDI

Vánoční koncert ženského pěveckého sboru z Českých Budějovic.

MALOVANÝ SÁL KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné dobrovolné

Akce pro děti a dospělé:

1. 12. – 31. 12. / 10-19 h

VÁNOČNÍ SAFARI

Vánoční atmosféra v Safari Resortu s výzdobou, vánočními aktivitami a programem pro celou rodinu.

SAFARI RESORT HLUBOKÁ U BOROVAN 26

→ Pořádá Safari resort Hluboká u Borovan, vstupné dle ceníku resortu

3. 12. středa / 17 h

PEČENÍ VÁNOČNÍCH PERNÍČKŮ

Společně si upečeme a nazdobíme voňavé vánoční perníčky. Z mnoha tvarů vykrajovátek si vyberou úplně všichni!

MÍSTNOST OSADNÍHO VÝBORU RADOSTICE

→ Pořádá spolek Přátelé Radostic z.s.

5. 12. pátek / 10 h

MIKULÁŠ A ANDĚL PRO NEJMENŠÍ DO 3 LET

Od 9 h do 11 h volná hernička pro všechny, do které v 10 h zavítá Mikuláš za doprovodu anděla.

Počet míst omezený (přihlášení na tel. 721 457 554 sms/whatsapp).

MATEŘSKÉ CENTRUM BOROVÁNEK, TROCNOVSKÁ 684, BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 50 Kč / dítě

5. 12. pátek / 17 h

ČERTOANDĚLSKÁ SHOW

Mikulášské divadelní představení s nadílkou, přívětivé i pro nejmenší děti.

NÁDVOŘÍ KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné zdarma

6. 12., 7. 12., 12. 12. a 13. 12.

PEKLOMÁNIE

Peklománie opět po roce ožívá živými čerty. Desítky kostýmovaných čertů dodají prohlídku s průvodcem dábelský šmrnc a vy konečně zjistíte, jak to chodí v samotném pekle. Vstupenky v předprodeji na www.cbsystem.cz.

DIVADELNÍ KLUB BOROVANY

→ Pořádá SDH Borovany, vstupné 170 Kč dospělí / 120 Kč děti

7., 14., a 21.12. / 17 h

ADVENTNÍ SETKÁNÍ

Sousedské setkání a popovídání s vánočním punčem, svařákem i všelijakými dobrotami k zakousnutí.

U RADOSTICKÉ HOSPŮDKY

→ Pořádá Radostická hospůdka

9. 12. úterý / 18 hodin

ADVENTNÍ PROHLÍDKA KOSTELA A ŠKAPULÍROVÉ KAPLE

Provádí Tomáš Hunčovský ze Státního okresního archivu ČB. Přibližně hodinovou prohlídku plnou zajímavostí ozvláštňují drobný doprovodný program. **KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE**
→ Pořádá město Borovany, vstupné 50 Kč, předprodej zajišťuje Infocentrum Borovany, kapacita míst omezena

9. 12. úterý / 19 hodin

SNOW FILM FEST

Promítání pro všechny, kdo mají rádi adrenalin na sněhu, na ledu i ve vysokých horách.

SÁL RADOSTICKÉ HOSPŮDKY

→ Pořádá spolek Přátelé Radostic z.s.

10. 12. středa / 18 h

ČESKO ZPÍVÁ KOLEDY

15. ročník akce, kdy pět koled propojí celou republiku. Vystoupí ŠNAPS (Školový Neuvěřitelný Amatérský Pěvecký Sbor z Mateřské školy Borovany). Přijďte si s námi zazpívat a vánočně se naladit!

PŘED KLÁŠTEREM U VÁNOČNÍHO STROMU, BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstup zdarma

13. 12. sobota / 6.30 h

ZÁJEZD ZA PERLAMI BRNA

Navštívíme vilu Tugendhat a Letohrádek Mitrovských.

BOROVANY-BRNO

→ Pořádá město Borovany, zájezd za cenu 900 Kč / osoba prodává Infocentrum Borovany

13. 12. sobota / 19 h

VÝROČNÍ VALNÁ HROMADA ČLENŮ SDH RADOSTICE

Obvyklý program, volba nového výkonného výboru, volba revizní komise a ocenění vybraných členů. Občerstvení v závěru schůze samozřejmostí.

V POHOSTINSTVÍ V RADOSTICÍCH.

→ Pořádá SDH Radostice

14., 15., 16., 19. a 20.12.

ZIMNÍ MINI FOCENÍ

Schválně, kolik máte fotek s dětmi, na kterých jste i vy? Profesionální fotografa vám do 15 minut vytvoří krásnou

vzpomínku. Možnost zapůjčení oblečení, rychlé zpracování fotek. Cena od 199 Kč za 2 fotografie. Rezervace termínu a času na <https://1url.cz/LJOpQ>
SAFARI RESORT HLUBOKÁ U BOROVAN 26
→ Pořádá Safari resort Hluboká u Borovan

16. 12. úterý / 9 h

VÁNOČNÍ HERNÍČKA

Pojďme si společně užít vánoční atmosféru a rozbalit dárečky od Ježíška pro náš Borovánek.

Dáme si kávu, čaj nebo horkou čokoládu a k tomu cukroví, které můžete přinést na ochutnání, kdo bude chtít. Dárečky rozbalujeme hned po příchodu v 9 h! Není nutné se hlásit předem.

MATEŘSKÉ CENTRUM BOROVÁNEK, TROCNOVSKÁ 684, BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 50 Kč / dítě

20. 12. sobota / 17 h

ŽIVÝ BETLÉM

Borovanští betlémaři zahrají kouzelný příběh Vánoc.

ZÁMECKÝ PARK KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádají Borovanští betlémaři, vstupné zdarma

20. 12. – 4. 1. / denně od 10 nebo 11 do 16 h

VÁNOČNÍ PRÁZDNINY V ZOO DVOREC

Zoo o prázdninách otevřena! Můžete přinést ovoce, zeleninu, oříšky nebo pečivo pro zvířata, ošetřovatelé jim vyrobí dárkové balíčky.

ZOOLOGICKÁ ZAHRADA DVOREC U BOROVAN

→ Pořádá Zoo Dvorec, vstupné dle ceníku zoo

24. 12. středa / 10-16 h

VÁNOCE V ZOO DVOREC

Čekání na Ježíška zkrátí návštěva zoo. Těšit se můžete na komentovaná krmení a předávání dárků zvířatům. Obdarovat je můžete i vy – přijímáme jablka, mrkev, buráky, piškoty, banány, rozinky a pečivo.

ZOOLOGICKÁ ZAHRADA DVOREC U BOROVAN

→ Pořádá Zoo Dvorec, vstupné dle ceníku zoo

25. 12. čtvrtek / 17 h

ZPÍVÁNÍ KOLED U JESLIČEK

Přijďte si zazpívat a užít si klidnou atmosféru Vánoc!

KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE

→ Pořádá Římskokatolická farnost Borovany

31. 12. středa / 18 h

DĚTSKÝ OHŇOSTROJ

Oblíbená atrakce závěru roku rozzáří nebe i dětské oči. Pozor, změna odpaliště! Bližší informace na plakátech akce.

VRCOV

→ Pořádá SDH Vrcov

Připravujeme:

1. 1. čtvrtek / 13 h

NOVOROČNÍ VÝŠLAP

Procházka k památníku Jana Žižky z Trocnova, opékání špekáčků. Přijďte se projít a pobýt se svými sousedy v novém roce.

SRAZ NA RADOSTICKÉ NÁVSI

→ Pořádá spolek Přátelé Radostic z.s.

4. 1. neděle / 17 h

TŘÍKRÁLOVÝ KONCERT

Na tradičním koncertě s přípitkem k uvítání nového roku vystoupí dva borovanští virtuosoři – klavírista František Lejsek a pozounista Martin Krýsl.

MALOVANÝ SÁL KLÁŠTERA BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 200 Kč (předprodej vstupenek přes www.cbsystem.cz) 250 Kč na místě

6. 1. úterý / 19 hodin

SNOW FILM FEST

Promítání pro všechny, kdo mají rádi adrenalin na sněhu, na ledu i ve vysokých horách.

SÁL RADOSTICKÉ HOSPŮDKY

→ Pořádá spolek Přátelé Radostic z.s.

9. 1. pátek / 20 h

PLES MĚSTA BOROVANY „ZLATEM VYŠÍVANÝ“

Večerem provází kapela Obzor. Bohatý doprovodný program a slavnostní výzdoba sálu. Předprodej a rezervace od 1. 12. 2025 v Infocentru Borovany.

KULTURNÍ DŮM BOROVANY

→ Pořádá město Borovany, vstupné 300 Kč

14. 1. středa / 18 h

ČTENÁŘSKÝ KLUB

Setkání a povídání tentokrát nad knihou Svůj vůz i pluh veď přes kosti mrtvých od Olgy Tokarcukové. Knihu si přijďte zapůjčit do borovanské knihovny.

→ Pořádá Knihovna A. Dubenského Borovany, vstupné zdarma

13. 5. středa / 19 h

TO NEJLEPŠÍ S MIROSLAVEM DONUTILEM

Výroční představení Miroslava Donutíla. Předprodej zajišťuje Infocentrum Borovany nebo online na www.cbsystem.cz.

KULTURNÍ DŮM BOROVANY

→ Pořádá TMG art production s.r.o.

Z kultury

Advent v Borovanech

Adventní období v Borovanech nabídne i letos příjemnou směsici tradic, hudby, divadla a společných setkání, která nás naladí na nadcházející Vánoce.

Program tradičně zahájíme první adventní nedělí 30. listopadu akcí **Advent začíná**. Koňské spřežení přiveze do Borovan Ježíškovu poštovnu a spolu s ní dorazí skutečná předvánoční atmosféra. Návštěvníci se mohou těšit na koncerty, divadlo, anděly na chůdách a pestrý program pro děti i dospělé. Ve slavnostně vyzdobeném klášteře budou připraveny tvořivé dílničky, vánoční výstava, jarmark i občerstvení. V podvečer pak společně rozsvítíme vánoční strom před klášteřem, což patří k nejkrásnějším okamžikům borovanského adventu.

Bohatý kulturní program bude pokračovat i v následujících dnech. Jedním z jeho vrcholů bude ve středu 3. prosince velký koncert **Radostné zpěvy (nejen vánoční)**, na kterém vystoupí Aleš a Iva Voráčkoví spolu s Dětským pěveckým sborem Canzonetta a klavírním doprovodem Alice Haladové. V Kulturním domě Borovany návštěvníci uslyší tradiční koledy i písně plné světla, naděje a radosti.

O dva dny později, 5. prosince, se nádvoří kláštera promění v dětské království při mikulášské **Čertoandělské show** s nadílkou, kterou pro vás opět přichystalo Dětské maňáskové divadlo ŠOK společně se členy Borovanské Peklománie.

V pondělí 9. prosince se uskuteční **Adventní prohlídka kostela a Škapulířové kaple**. Historik Tomáš Hunčovský ze Státního okresního archivu v Českých Budějovicích provede návštěvníky významnými místy borovanského kláštera a připojí odborný výklad o jejich historii. Atmosféru doplní vánoční punč a doprovodný program. Vstupenky v hodnotě 50 Kč jsou k zakoupení v borovanském infocentru.

Středa 10. prosince bude patřit tradičnímu setkání u vánočního stromu při akci **Česko zpívá koledy s Deníkem**. V 18 hodin se rozezní známé koledy v podání Školkového Neuvěřitelného Amatérského Pěveckého Sboru ŠNAPS z MŠ Borovany.

O den později, 11. prosince, uvede Divadlo SemTamFór v kinosále na nádvoří pohádku **Šli pastýři do Betléma**. Hravé zpracování příběhu o narození Ježíška potěší děti i jejich rodiče. Vstupenky za cenu 50 Kč jsou v prodeji v infocentru i na www.cbsystem.cz.

V neděli 14. prosince rozezní Kulturní dům Borovany tradiční **Koncert žáků ZUŠ Borovany**, který každoročně doprovází vůně vánočního punče a radostná atmosféra blížících se svátků.

Na předvánoční čas naváže v sobotu 20. prosince také **Živý betlém** v klášterním parku. Borovanští betlémáři a jejich ztvárnění vánočního příběhu patří mezi nejoblíbenější místní tradice a je přístupné zdarma.

Závěr adventních akcí letos připadne na 21. prosince, kdy Malovaný sál zaplní sváteční atmosféra díky vystoupení ženského pěveckého sboru **Voces Gaudi**. Jeho členky, mezi nimiž nechybí ani řada borovanských zpěvaček, nabídnou posluchačům jemně laděný program, který krásně dovrší celé adventní období. Vstupné je dobrovolné.

Adventní program plynule přejde do novoročních oslav. V neděli 4. ledna od 17 hodin se v Malovaném sále uskuteční **Tříkrálový koncert**, na kterém vystoupí František Lejsek (klavír) a Martin Krýsl (trombón). Součástí večera bude také tradiční novoroční připiitek, kterým společně přivítáme Nový rok a uzavřeme celé sváteční období. Vstupenky na koncert zakoupíte v borovanském infocentru a online na www.cbsystem.cz.

Klára Němcová

Adventní prohlídka

KOSTELA A ŠKAPULÍŘOVÉ KAPLE

Provádí Tomáš Hunčovský ze Státního okresního archivu ČB

S doprovodným programem a vánočním punčem
Vstupenky 50 Kč
Předprodej Infocentrum Borovany

9. 12. 2025 od 18 h
Kostel Navštívení Panny Marie
Klášteř Borovany

www.borovansko.cz

Čertoandělská show

MIKULÁŠSKÉ PŘEDSTAVENÍ

Pořádají členové borovanské Peklománie, maňáskové divadlo ŠOK pod ZŠ Borovany a město Borovany

ŠOK

Vstupné zdarma

5. 12. 2025 od 17 h
nádvoří
Klášteř Borovany

www.borovansko.cz

Radostné zpěvy

NEJEN VÁNOČNÍ



Účinkují:
Aleš Voráček – tenor
Iva Voráčková – soprán
Alice Haladová – klavír
Dětský pěvecký
sbor CANZONETTA

Vstupenky 250 Kč v předprodeji,
300 Kč na místě.
Předprodej Infocentrum Borovany
a www.cbssystem.cz

3. 12. 2025 od 18 h
Kulturní dům Borovany

www.borovansko.cz

Borovany  město s chutí Vánoce

Pohádka vánoční

ŠLI PASTÝŘI DO BETLÉMA



Hraje Divadlo
SemTamFör
Hravé ztvárnění příběhu
o narození Ježíška.

Vstupenky 50 Kč
Předprodej Infocentrum Borovany
a www.cbssystem.cz

11. 12. 2025 od 17 h
kinosál
Kláster Borovany

www.borovansko.cz

Borovany  město s chutí Vánoce

Tříkrálový koncert

S NOVOROČNÍM PŘÍPITKEM



Účinkují:
František Lejsek – klavír
Martin Krýsl – pozoun

Vstupenky 200 Kč v předprodeji,
250 Kč na místě.
Předprodej Infocentrum Borovany
a www.cbssystem.cz

4. 1. 2026 od 17 h
Malovaný sál
Kláster Borovany

www.borovansko.cz

www.borovansko.cz Borovany  město s chutí Vánoce

Koncert adventní

VOCES GAUDI



Koncert ženského
pěveckého sboru
z Českých Budějovic

Vstupné dobrovolné

21. 12. 2025 od 18 h
Malovaný sál
Kláster Borovany

www.borovansko.cz

Borovany  město s chutí Vánoce

Dvě hudební novinky Borovanské kulturní mozaiky 2026

Program Borovanské kulturní mozaiky 2026 se rozrůstá o dvě atraktivní hudební jména, která posílí letní nabídku koncertů na scéně v zahradě kláštera. Návštěvníci se již mohou těšit na Ondřeje Brzobohatého, Pavla Žalmana Lohonku, Radku Fišarovou, muzikál Kdyby tisíc klarinetů a uskupení Karol a Kvído. Nyní k nim přibudou Pavel Čadek s Úcellovou skupinou a Martina Pártlová s kapelou. Oba večery slibují osobité hudební pojetí, emoce i výjimečné setkání s umělci, kteří si získávají publikum upřímností a autenticitou.

PAVEL ČADEK A ÚCELLOVÁ SKUPINA
23. 7. 2026 od 20 hodin



Do Borovan již podruhé zavítá Pavel Čadek, mladý český písničkář, který se doprovází na violoncello, a je tak zcela unikátní na české hudební scéně. Do širšího povědomí

se dostal jako předskokan Pokáče, Xindla X, Petra Bendeho, Báry Polákové, Jeleny a mnoha dalších. Objevil se také v pořadu 7 pádů Honzy Dědky a jeho album *Stepní vlk* se dostalo do nejužší nominace na Cenu Anděl v kategorii Folk.

Mezi jeho nejznámější písně patří „30“ (duet s Pokáčem), „Prsa“ (duet s Michalem Horákem od Pana Fenka), „Nestíhám“ nebo „Utekla mi s aťákem“. Ačkoliv je větší na jeho písní postavena na humoru a sebeironii, velkou část publika si získává i svou lyričtější a citlivější tvorbou, kterou na koncertech přirozeně střídá s odlehčenými songy.

V Borovanech představí svou novou, čtvrtou studiovou desku. Spolu s ním vystoupí Úcellová skupina – Ondra Zámečník (akordeon, zpěv) a Adam Sikora (bicí, perkuse, zpěv).

Základní vstupné v předprodeji do 18. 12. 2025 – od 250 Kč
Základní vstupné v předprodeji od 19. 12. 2025 – od 350 Kč

Martina Pártlová s kapelou
20. 8. 2026 od 20 hodin

Letní scénu čeká také mimořádný koncert Martiny Pártlové, která tentokrát vystoupí

v čistě koncertní podobě se svou kapelou. Program nabídne výběr písní z předešlé tvorby i úplně novinky z připravovaného alba. Večer bude stát na čisté hudbě, emocích a autentickém projevu, který si fanoušci oblíbili už při jejich koncertech k první desce *První a poslední?*.

Návštěvníci se mohou těšit na hity jako Si to udělám sama, Když jdou holky ven, Modlitba pro duši, ale i na nové skladby a nečekané hudební momenty – vše s maximální muzikantskou poctivostí.

Vstupné v předprodeji do 18. 12. 2025 – od 590 Kč

Vstupné v předprodeji od 19. 12. 2025 – od 690 Kč

Klára Němcová



Svatomartinský průvod

Oblíbený Svatomartinský průvod se v našem městě stal již tradicí, na kterou se každoročně těší místní i návštěvníci z okolí.

Letošní ročník se nesl ve slavnostní atmosféře a potěšil organizátory velkou účastí dětí. Ty si mohly vyzkoušet „výcvik“ v římské armádě a následně se stát součástí svatomartinské družiny v tradičním průvodu. Program vyvrcholil příjezdem sv. Martina na koni, scénkou s žebrákem a přípitkem svatomartinským vínem, požehnaným místním panem farářem P. Jaroslavem Karasem. Charitativní rozměr této akce přináší celé akci vyšší hodnotu a cíle.

Děkujeme městu Borovany za podporu, charitativním organizacím Archa a Nazaret za zajištění stánků, místním pekařům za dobroty z pece „Růženka“, skupině Fedrefechťíři za skvělé vystoupení a Petru Kronikovi za nadšené moderování. Poděkování patří také Romanu Adamcovi a Vinárně

Pod Věží za darované Svatomartinské víno a Jakubu Šimkovi za technické zajištění.

Velký dík však patří všem, kteří se s nadšením zúčastnili, podpořili akci a pomohli s její organizací.

Těšíme se, že se příští rok opět společně setkáme a navážeme na tuto krásnou tradici.

Marie Balková



Vydejte se s námi do Prahy na rodinný muzikál Divotvorný hrnec v Divadle Hybernía

Připravujeme

Pohádkový muzikál Divotvorný hrnec patří k dílům, která si v českém prostředí našla mimořádně pevné místo. Jeho kořeny sahají až k broadwayskému muzikálu *Finian's Rainbow* z roku 1947, který zaujal dvojici Voskovec-Werich natolik, že jej po návratu z emigrace převedli na české jeviště, zasadili do domácích reálií a uvedli jej jako své poslední společné dílo. Z irského skřítka se díky nim stal treboňský vodník Čochtan a příběh získal tvar, který baví diváky už několik generací.

Téměř po osmdesáti letech se mohou diváci těšit na nové pojetí této oblíbené inscenace – stále s touž laskavostí, jemným humorem a odvčným přáním vítězství dobra nad zlem. Připomíná také hodnotu domova, který má člověk jen jeden. V hlavních rolích se představí Petr Rychlý, Marie Křížová, Dagmar Křížová, Jan Kříž, Robert Urban, Lukáš Randák, Petr Jeništa, Tomáš Kyselka, Martin Polach, Ernesto Čekan

a další. Premiéra proběhla v Divadle Hybernía v září tohoto roku.

Vstupenky do 17. a 18. řady jsou s naším zájezdem oproti volnému prodeji zlevněny o polovinu (1099 Kč vs. 550 Kč).

Od kláštera v Borovanech budeme v **neděli 29. března 2026** odjíždět v 8.50 h. Představení začíná v Praze ve 14 hodin, měli bychom dorazit do Prahy včas, abyste se stihli před představením občerstvit. Délka představení je 2 hodiny 25 minut včetně přestávky. Odjezd z Prahy je plánován bezprostředně po skončení představení, tedy kolem 17 h, návrat do Borovan kolem 20 h.

Prodej zájezdu v ceně 950 Kč / osoba (zahrnuje vstupenku na představení a autobusovou dopravu do Prahy a zpět) zajišťuje Infocentrum Borovany (387 001 356, info@borovany-cb.cz).

Není právě návštěva divadla tím pravým přáním pro Ježíška?

Martina Lošková



9.1.2026
OD 20 HODIN
KULTURNÍ DŮM
BOROVANY

Ples

MĚSTA
BOROVANY

zlatem vyšívaný

PROGRAM

KAPELA OBZOR

FOTOKOUTEK

SLOSOVÁNÍ O CENY

TANEC SE STUHOU

DIAMONDS
BALETNÍ VYSTOUPENÍ VE ZLATĚ

Borovany
město s chutí tančit

Vstupné 300 Kč, předprodej a rezervace od 1. 12. 2025 v infocentru Borovany www.borovansko.cz

PLES MĚSTA BOROVANY

Plesovou sezónu v pátek 9. ledna 2026 nemůže zahájit žádná jiná událost než reprezentační **PLES MĚSTA BOROVANY**.

Letošní ročník nese podtitul **ZLATEM VYŠÍVANÝ** a zlaté tóny i elegantní detaily se budou v různých podobách prolínat celým večerem. Sál kulturního domu bude slavnostně nasvícen a vyzdoben tak, jak ho znají pouze návštěvníci městského plesu.

K tanci a poslechu zahraje opět kapela Obzor pod taktovkou Vládi Plachého. Těšit se můžete na elegantní tanec se stuhou, tradiční fotokoutek a oblíbené slosování o ceny, kde každý lístek vyhrává. Zlatým hřebem večera pak bude působivé baletní vystoupení Diamonds.

Vstupné: 300 Kč

Předprodej a rezervace vstupenek: od 1. prosince v borovanském infocentru.

Klára Němcová



Ze škol

Mateřská škola Borovany



Podzimní dění ve školce

Naše školka se v uplynulých týdnech proměnila v místo plné zážitků, poznání i dobrodružství.

Setkání s rybami z našich vod

Velkým zážitkem pro děti byla ukázka sladkovodních ryb, která proběhla přímo na zahradě naší školky. Děti měly jedinečnou možnost si zblízka prohlédnout známé i méně známé ryby žijící v našich vodách – a to jak v akváriích, tak v kádích. Mohly pozorovat jejich různé tvary, barvy i velikosti a dozvědět se spoustu zajímavostí ze života ryb. Součástí ukázky byla také prezentace rybářského vybavení, díky které se děti dozvěděly, jak vypadá rybářské oblečení a obuv, síť nebo podběrák a jak se s nimi zachází. Tento krásný a poučný zážitek nám umožnila Místní organizace Českého rybářského svazu v Borovanech ve spolupráci s Rybářstvím Nové Hradky, kterým patří velké poděkování za ochotu, čas a zapůjčení ryb i vybavení. Děti byly nadšené a dlouho o tomto zážitku vyprávěly!



Blízké setkání s ježkem Uhlíkem

Všechny třídy se zúčastnily vzdělávacího programu „Jak se hladí ježek“, který nám přímo ve školce zprostředkovalo Ekocentrum Vydra Třeboň. Děti se seznámily s živým ježkem jménem Uhlík. Také se dozvěděly, jak ježci žijí, čím se živí a jak jim můžeme pomoci přežít zimu. Součástí programu bylo také pohybové cvičení s básničkou a výtvarná aktivita, při které si děti s nadšením vytvořily vlastního ježka z papíru. Setkání s Uhlíkem bylo nejen poučné, ale i velmi roztomilé – děti si z něj odnesly spoustu nových poznatků i zážitků.



Podzimní brigády či tvořivá odpoledne

Podzim se nesl i ve znamení společné práce a setkávání s rodiči a dětmi. Některé třídy uspořádaly podzimní brigády, při kterých se hrabalo listy a chystala se školní zahrada k zasluženému zimnímu spánku. Odměnou za společnou práci bylo příjemné posezení s opékáním špekáčků, které si užili malí i velcí. V některých třídách se konalo tvořivé odpoledne, kde rodiče s dětmi vyráběli různé podzimní dekorace. Tato setkání byla plná pohody, smíchu a krásné atmosféry.



Konzultační schůzky s rodiči

V podzimních a zimních měsících budou ve všech třídách probíhat konzultační schůzky s rodiči dětí naší mateřské školy. Ač se může zdát, že si děti ve školce „jen hrají“, opak je pravdou – všechny činnosti vycházejí z pečlivě vedené pedagogické diagnostiky každého dítěte. Díky tomu můžeme připravovat vzdělávací nabídku na míru, která rozvíjí schopnosti, dovednosti i zájmy každého dítěte.

V podzimních měsících jsme se nejprve zaměřili na předškoláky, kteří se pomalu chystají k zápisu do školy. Na ně postupně navazují mladší děti, u nichž sledujeme pokroky v rozvoji řeči, pohybových i sociálních dovedností. Nakonec přijdou na řadu nově nastoupené děti, které mají nejprve dostatek času na klidnou adaptaci a postupně začlenění do kolektivu.

Máme dobře zmapované silné i slabší stránky všech dětí a společně s rodiči hledáme nejvhodnější cesty pro jejich další rozvoj. Nabízíme také různé formy podpory, které pomáhají posílit oblasti, kde děti potřebují větší oporu. Tyto individuální rozhovory jsou pro nás důležitou součástí spolupráce s rodinou, které si velmi vážíme.

Dušíčková stezka odvahy

V pondělí 3. listopadu se po setmění konala naše první dušíčková stezka odvahy. Stezka vedla ze zámekské zahrady až ke školce a děti s rodiči se vydali na cestu za svitu lucerňiček, které jim osvětlovaly cestu tmou. Na trase na ně čekalo mnoho úkolů, soutěží i překvapení – a také spousta strašidel a nadpřirozených bytostí, které prověřily jejich odvalu i dovednosti.

Ti, kdo statečně dorazili až do cíle, si odnesli diplom za odvalu, strašidelný kamínek, sušenku s dušíčkovou tématikou a teplý čaj na zahřátí. Účast byla opravdu hojná a dle ohlasů si všichni podvečer moc užili. Děkujeme všem, kteří se zapojili, a těšíme se, že se na dušíčkové stezce potkáme zase příští rok!

Podzimní období bylo ve školce opravdu pestré. Děti poznávaly přírodu i svět kolem sebe, učily se novým věcem, tvořily a užívaly si společné chvíle s kamarády i rodiči.

Všem, kteří se zapojili do našich aktivit, moc děkujeme – za účast, pomoc i dobrou náladu. Těšíme se na další společné zážitky, které nás čekají v zimních měsících!

S koncem roku bychom rádi poděkovali všem dětem, rodičům i přátelům školky za spolupráci, podporu a milou atmosféru, která nás provázela po celý rok. Přejeme všem krásné Vánoce, pohodové svátky plné klidu a radosti a do nového roku hodně zdraví, štěstí a společných zážitků.

Těšíme se na další společné chvíle a spolupráci i v roce 2026!

Za Mateřskou školu Borovany
Bc. Jana Bícová



Česko

zpívá koledy s Deníkem

15. ROČNÍK

Vystoupí Školový
Neuvěřitelný
Amatérský
Pěvecký Sbor ŠNAPS
z MŠ Borovany

Pojďme si společně zazpívat koledy.
Čeká vás občerstvení pro zahřátí,
koledy, prskavky a vánoční pohoda.
Vstupné zdarma.

deník.cz

10. 12. 2025 od 18 h
Kostel Navštívení
Panny Marie
Kláster Borovany

www.borovansko.cz

Borovany město s chutí Vánoce

Vánoční KURZ kaligrafie

visáčky na dárky
vánoční prání
jmenovky na stůl
lektorka: kurzu Eliška Musilová

11. prosince od 18:00
V BOROVANSKÉ KNIHOVNĚ

cena kurzu: 200 Kč
V CENĚ JE ZAHRNUTÝ VEŠKERÝ MATERIÁL NA TVORBU VČETNĚ KALIGRAFICKÝCH BRUŠTEŮ

adventní pohoda

Kapacita míst omezena. Zájemce prosíme o přihlášení na e-mailu knihovna@borovany-cb.cz nebo na telefonu 606128591 do 8. 12. 2025.

Živý betlém

BOROVANŠTÍ BETLÉMAŘI

V borovanském klášterním parku se odehraje nejznámější vánoční příběh

Vstupné zdarma

20. 12. 2025 od 17 h
zámecký park
Kláster Borovany

www.borovansko.cz

Borovany město s chutí Vánoce

Základní škola Borovany



Základní škola Borovany
Petra z Lindy 13
37312 Borovany
www.zsborovany.cz

Zápis do 1.ročníku pro školní rok 2026 / 2027

Ředitelství Základní školy Borovany oznamuje, že zápis žáků do 1. ročníku pro školní rok 2026/2027 se koná ve dvou částech:

A) Elektronická část-registrace dítěte, přidělení registračního čísla (od 12. prosince 2025 do 5. ledna 2026, 10.00 hodin)

B) Zápis dítěte, případně vyřízení žádosti o odklad v budově školy (15. a 16. ledna 2026)

Všechny podrobné informace najdete na úvodní stránce školního webu <https://www.zsborovany.cz>

Povinná školní docházka začíná počátkem školního roku, který následuje po dni, kdy dítě dosáhne šestého roku věku, pokud mu není povolen odklad. Podle novely školského zákona je odklad povinné školní docházky o jeden školní rok stále možný, ovšem poněkud složitější:

pro školní rok 2026/2027 u dětí narozených od 1. 4. 2020 se u odkladu může postupovat podle starých pravidel, u dětí narozených do 31. 3. 2020 se již musí postupovat nově:

nestačí doporučení praktického dětského lékaře, nově to musí být lékař specialista. K tomu je stále nutné doporučení školského poradenského zařízení. Podle nových pravidel se odklad umožňuje pouze např. u těžkého mentálního postižení, závažných nemocí (onkologické onemocnění), dlouhodobé léčby apod.

Do 1. ročníku ve školním roce 2026/2027 bude přijato maximálně 70 žáků do maximálně 3 tříd.

Při naplnění kapacity školy budou přednostně přijaty děti, které patří do školského obvodu Základní školy Borovany-Borovany, Dvorec, Hluboká u Borovan, Radostice, Trocnov, Třebeč, Vrcov, Mladošovice, Ostrolovský Újezd a Strážkovice.

Vážení rodiče, prosím vás touto cestou o spolupráci. Rád osobně každému pomohu podobně jako v minulých letech. Před druhou částí zápisu uspořádáme dne **7. ledna od 16.00 hodin** informativní schůzku pro rodiče předškoláků a vaše děti pozveme do školy alespoň na krátkou prohlídku (7. ledna od 9.45 hodin). Podrobné informace najdete na školním webu. V případě jakýchkoli nejasností volejte na tel. číslo 387932110.

V Borovanech dne 14.10.2025

Mgr. Luboš Laczko
ředitel školy

Přednáška o Evropské unii pro 8. ročník

Dne 11. 11. 2025 se uskutečnila zeměpisná přednáška na téma „EU letem světem“, kterou připravilo Eurocentrum České Budějovice. To nabízí školám a zájemcům

skupinám jedinečnou příležitost poznat Evropskou unii zblízka prostřednictvím bezplatných a interaktivních přednášek. Opět nás navštívila regionální koordinátorka

informačních aktivit o Evropské unii paní PhDr. Kateřina Marková, která žákům zodpověděla základní otázky spojené s evropskou integrací, např. vznik a vývoj Evropské unie, geografické vymezení EU, její symboly, základní informace o fungování EU i shrnutí praktických dopadů členství ČR v Evropské unii. Z probíraných témat žáky nejvíce zaujaly možnosti výjezdů do zemí EU pro mladé lidi (např. v rámci programu Erasmus+ a Evropského sboru solidarity). Přednáška byla zakončena soutěžním kvízem pro zopakování probíraného tématu. Vítězem kvízu se stal Marek Štauber z 8.A, druhé místo obsadil tým ve složení Adam Bicera, Veronika Kovaříková a Šarlota Šimónová z 8.B a třetí místo získal tým Marcely Birešové a Elišky Vápeníkové, rovněž z 8.B. Velice děkujeme Eurocentru České Budějovice za krásnou a poutavou přednášku, která byla uzpůsobena věku žáků a umožnila jim lépe porozumět fungování Evropské unie.

Mgr. Dominika Nováková



Maňáskové divadlo ŠOK a OBDIVFEST 2025

Maňáskové divadlo ŠOK ZŠ Borovany zahájilo svoji osmou divadelní sezónu. V říjnu představilo na OBDIV FESTU 2025 novou pohádku s maňásky „Ospalý šípkový princ“. Jak jinak než pohádku naruby na motivy pohádky O šípkové Růžence. Náš soubor prošel v letošním školním roce opět obměnou. Ti starší herci už postoupili na druhý stupeň, a tak nezbývalo nic jiného než přivítat nové dětské tváře. I když máme spoustu nováčků, můžeme říci, že se opravdu úžasně zapojili do nácviu hry. Při samotném představení se všichni snažili podat maximální výkony. Svědčil o tom na závěr velký potlesk diváků. Proto si všichni malí herci zaslouží obrovskou pochvalu.

Děkujeme také kulturnímu oddělení města za odměny pro naše malé herce.

Nyní nás čeká další účinkování ve dvou náročných projektech – Peklománii a 5. prosince vystoupení na nádvoří zámku „Čertoandělská show.“ Zde se zapojíme do rolí malých čertíků a andílků. A samozřejmě přivítáme Mikuláše, který hodným dětem nadělí drobné dárečky. Přijďte se podívat, bude to stát za to!



Milena Machtová a Bc. Věra Weisfeitová

Ze ZUŠ Borovany

PŘEDVÁNOČNÍ KONCERT ZUŠ BOROVANY

tradiční koncert s vánočním punčem
neděle **14. 12. 2025 v 17.00 hod**
Kulturní sál

účinkují žáci **ZUŠ Borovany**
a jejich hosté
Vstupné dobrovolné

Pozvánky na prosincové koncerty ZUŠ

Čtvrtek 4. 12. 18:00 Třídní besídka
- třída uč. K. Borovkové

Pondělí 8. 12. 16:30 Předvánoční koncert – třídy
E. Štěchové, M. Ochozkové, V. Doleželové

Středa 10. 12. 16:30 Adventní koncert s vůní pohádek
- třída M. Fialkové, Z. Zaimlové

Středa 10. 12. 17:00 Vánoční koncert
- třída J. a J. Tröstlových
- budova bývalé národní školy

Čtvrtek 11. 12. 17:00 Vánoční koncert – třída A. Machové,
H. Matějkové

Neděle 14. 12. 17:00 Tradiční vánoční koncert
v kulturním domě

Úterý 16. 12. 16:30 Vánoční koncert – třída L. Kolářové,
R. Ochozky

Středa 17. 12. 17:30 Vánoční koncert – třída H. Jandy
(Změna vyhrazena.)

„Čas radosti, veselosti světu nastal nyní“ Prosinec v ZUŠ Borovany s písněmi na rtech

Otevřely se brány kouzelného měsíce prosince, otevírají se také možnosti adventních hudebních setkávání v místní základní umělecké škole.

Na úvod bychom rádi pochválili naše žákyně, které byly úspěšné při soutěžích. Tři zpěvačky se zúčastnily Písňové soutěže Bohuslava Martinů v Praze. V obrovské konkurenci si vybojovaly krásná ocenění – Stela Razímová 2. místo, Marie Balounová 3. místo a Martina Dvořáková čestné uznání. Zpěvačka Karolína Beňová pak přivezla stříbro z celostátní Soutěžní přehlídky v populárním zpěvu v Jindřichově Hradci. Sestry Balounovy se připravovaly na klavírní soutěž Bachovská cesta v ZUŠ Dobruška – Marie si získala 2. místo, Markéta čestné uznání. Všem oceněným srdečně gratulujeme a přejeme, aby jim jejich muzicírování přinášelo především radost.

S prosincem přirozeně přichází období mnoha očekávání: příjemných zážitků v podobě dojemných setkávání, libých vůní, působivé hudby a především vánočního zázraku... Každý hudebně aktivní jedinec žije ve znamení příprav na různá vystoupení, která povzbuzují posluchače k radostné adventní náladě. V ZUŠ Borovany probíhá řada třídních koncertů. Jejich výčet uvádíme v samostatném přehledu.

Všechny třídy napříč školou své síly zaměřují na již tradiční vánoční koncert. Akce se koná v neděli 14. prosince od 17 hodin v kulturním domě. Koncert je každoročně velkou městskou událostí. Pokud se zastavíte, určitě nebudete litovat. Kromě voňavého punče si vychutnáte krásné adventní melodie v podání žáků i učitelů ZUŠ. Těšit se můžete na vystoupení nejmladších záček hudebky, výrazné sólisty, a vystoupí také soubory – školní kapela, pěvecký sbor, kytarový orchestr, několik flétnových uskupení a letos poprvé také operkové studio.

Milí přátelé borovanské hudebky, srdečně vám přejeme kouzelné adventní a radostné vánoční chvíle pokud možno podpořené kvalitní hudbou. Šťěstí, zdraví, pokoj svatý vinšujeme vám...

Mgr. Zuzana Kavalík Zaimlová

ZUŠ
BOROVANY

Zpěvačky úspěšné na soutěžích:



M. Dvořáková



M. Balounová



S. Razímová



K. Beňová

Z osad

Drakiáda v Trocnově: Podzimní zábava pro celou rodinu

Poslední říjnovou sobotu se na louce pod kravínem v Trocnově konala oblíbená drakiáda, která přilákala nejen děti, ale i dospělé. Celé dopoledne příprav krásně svítilo slunce a přesně ve 2 hodiny odpoledne, kdy akce měla začít, začalo pršet! Stáli jsme před rozhodnutím, zda drakiádu zrušit či věřit radarům, že je to jen malá přeháňka. Počasí se nakonec umoudřilo – slunce se objevilo mezi mraky a vítr, který je pro draky tím nejdůležitějším, foukal právě tak akorát.

Lidé se sešli s různými druhy draků, někteří zvolili klasické papírové modely, jiní přišli s moderními létajícími konstrukcemi. Přípraveny byly dvě soutěže – první, která hodnotila výšku, do které se drak dostal. Druhá se zaměřila na nejdéle létajícího draka, což byla výzva pro všechny, kteří chtěli otestovat, jak dlouho jejich drak vydrží ve vzduchu. Nakonec bylo skóre nerozhodné a první i druhou soutěž vyhrály dvě rodiny – oběma létal drak nejvýše i nejdéle. Až to jednoho draka přestalo bavit, utrhł se a uletěl.

Kromě soutěží byla pro návštěvníky připravena střelnice, malování na obličej i malé občerstvení. V kotlíku na ohni se vařila výborná gulášovka, která všem přítomným přišla vhod a zahřála je v chladnějším podzimním dni.



Nakonec jsme 21 dětem rozdali diplomy a drobnou odměnu za účast.

Děkujeme všem, kteří se zúčastnili, mužům za přípravu stanoviště a ženám za slané a sladké dobroty a těšíme se na další ročník této oblíbené akce.

Štěpánka Razímová



Padaající listí zábavu jisti

Mimořádně vyladěné odpoledne plné slunce a záplavy barevného listí připadlo ve Vrcově na 18. října, kdy se uskutečnil druhý ročník turnaje v pétanque, který připravil Nohejbalový klub. Protože tato hra nevyžaduje žádné speciální dovednosti, zájem o účast v turnaji byl velmi uspokojivý. V kategorii dětí z celkové počtu sedmi hráčů získala první místo Rozálie Lettová. Výkony osmi zúčastněných žen byly tak vyrovnané, že čtyři z nich si musely zahrát ještě dodatečné superfinále, z něhož vyšla vítězně Šárka Smetanová. V kategorii mužů se s dalšími devíti soupeři nejlépe vypořádal Jan Šustr. Zábavu ze hry a družnou náladu potrhlo připravené občerstvení a oheň, u kterého se výsledky a průběh turnaje hodnotily dlouho do noci.

Další podzimní akcí bylo martinské ježdění, které pro radost dětem zorganizoval 15. listopadu místní spolek Českého červeného kříže. Pravdou je, že usednout na koňský hřbet si troufli i někteří dospělí, ale jiní od jízdy raději upustili, prý by to bylo týrání zvířat :-). Nechyběl horký čaj, svatomartinské rohlíčky ani ohýnek na opečení burtů. Hemžení na vrcovské návsi vyvrcholilo za soumraku, kdy děti rozsvítily své lampiónky a v dlouhém průvodu hnědou klisnu a poníka doprovodily do jejich výběhu.

Děkujeme za hojnou účast na obou akcích, organizátorům za přípravu a městu Borovany za podporu akcí.

Za NKV, z.s. a ČČK Vrcov
Jindřiška Frantesová



Podzimní dny v Radosticích

Koncem října svolal spolek Přátelé Radostic dobrovolnickou akci k výsadbě stromů. Pracovní akce nemívají velkou účast, ale výsledky nezáleží na množství, ale na chuti, umu a šikovnosti, a tak, i když se nás sešlo jen pár párů, podařilo se nám za necelé dvě hodiny vysadit 20 stromků, za což patří velký dík těm pár dobrovolníkům, kteří dorazili a věnovali sílu a čas na dobrou věc. Věříme, že habr obecný, habrovec habrolistý, jedle vznešená, obrovská a bělokorá, horské jilmy, buk červený lesní, modřín japonský, javor babyka, jeřáb břek, borovice těžká a Jeffreyova porostou a budou dělat radost hlavně dalším generacím.

Začátkem listopadu do Radostic zavítal z Nové Vsi u Českých Budějovic ochotnický spolek Novoveský utopenec. Na sále jsme tak

viděli divadelní představení „Zase ti tupitelé“. Sál byl příjemně zaplněn, a protože se podle reakcí diváků divadlo líbilo, předběžně jsme se s novoveskými domluvili na příští rok na další vystoupení, tentokrát nejspíš v romantickém duchu a s velkou kostýmovou výpravou.

Na konci listopadu se podařilo připravit náves na nadcházející adventní čas. U malého smrčku nachystaly především naše sousedky výzdobu, kde uvidí malí i velcí jak staré, tak ale i nové postavy a zvířátka. Zároveň se pro velký vánoční radostický strom podařilo nachystat další slámové ozdoby, které doplnily nové ozdoby, co vyráběli malí hasiči v průběhu celého listopadu.

A co nás ještě čeká v posledním měsíci roku? Začátkem prosince ve středu 3.12 od 17hodin bude v místnosti osadního výboru

nachystáno tradiční pečení perníčků, kde si společně budeme moci upéct a nazdobit na blížící se Mikulášskou nadílku čerty, Mikuláše či anděly a nejen je. Z velkého množství vykrajovátek si vyberou kluci, holky, maminky, ale i tatínkové.

O adventních nedělích 7., 14. a 21.12. vždy od 17 hodin nás Jechovi zvou na adventní setkání u hospůdky. Bude připraven vánoční svařák, punče a všelijaké dobroty k zakousnutí.

Další připravovanou akcí spolku je festival dobrodružných a outdoorových filmů – Snow Film Fest. Filmy budou promítány na sále místní hospůdky ve dnech 9.12.2025 a 6.1.2026 – vždy od 19hod. Zveme všechny, kdo mají rádi adrenalin na sněhu, na ledu i ve vysokých horách.

Poslední pozvánka je na Novoroční výšlap, který je plánován na 1.1.2026. Sraz je ve 13hodin v Radosticích na návsi u budovy osadního výboru odkud společně vyrazíme k památníku Jana Žižky z Trocnova na již tradiční novoroční setkání s opékáním špekáčků. Jméno spolku Přátelé Radostic z.s. jste všichni srdečně zváni na již 6.ročník Novoročního výšlapu. Přijďte se projít a pobýt se svými sousedy v novém roce.

Všechny akce, plánované i neplánované, jsou průběžně zveřejněny na radostickém WhatsAppu a spolkové vývěsce.

Vážení členové SDH Radostice,
zveme vás na

VALNOU HROMADU SBORU

v sobotu 13 prosince 2025 od 19 hodin.

Kromě obvyklého programu nás čeká volba nového výkonného výboru, volba revizní komise a ocenění několika členů. Občerstvení v závěru schůze samozřejmostí.

Za SDH Radostice Romana Havlová, jednatelka



Na závěr tohoto článku i na závěr celého roku mi dovoluje popřát vám klidný advent, pěkné vánoční svátky, v novém roce zdraví, pohodu a co možná nejvíce radosti při setkání s vašimi blízkými.

*Za spolek Přátelé Radostic z.s.
Ondřej Nevěřil*

POZVÁNKY DO RADOSTIC

Rozsvícení vánočního stromu – sobota 29. listopadu 2025
od 17 hodin

Advent v hospůdce – sledujte WhatsApp

Silvestrovská vatra – sejdem se na návsi okolo půlnoci

Hasičský bál – pátek 16. ledna 2026, hraje Obzor

Masopust – sobota 14. února 2026

Dobrovolníci pomáhají chránit bývalý Lom u Dvorce

Dne 26. října 2025 proběhla dobrovolná brigáda ve významném krajinném prvku, všeobecně známým jako **Lom u Dvorce**, která měla za cíl přispět k ochraně cenného přírodního území. Akce se uskutečnila na základě doporučení odborníků z **Agentury ochrany přírody a krajiny ČR (AOPK)**, kteří po zhodnocení stavu vegetace navrhli zásah proti nežádoucím náletovým dřevinám.

Konkrétně šlo o **odstranění semenáčků a vyřezání několika odrostlejších stromků olše lepkavé** z porostů rašelíníku, kde se vyskytuje vzácná **rosnatka okrouhlostá**. Cílem zásahu bylo **zabránit přirozené sukcesi**, která by výskyt chráněných druhů rostlin a obojživelníků mohla v budoucnu ohrozit, a **podpořit ekologickou stabilitu lokality**.

Dále byly založeny **2 monitorovací plochy**, kde bude ve spolupráci s Přírodovědeckou fakultou Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích dlouhodobě sledována kvalita vody a vývoj vegetace včetně populace rosnatky a společenstva hub.

Brigády se zúčastnila skupina dobrovolníků, včetně některých vlastníků pozemků, kteří se aktivně zapojili do péče o toto jedinečné území. Akce vznikla jako **reakce na plánovanou těžbu živce firmou LB Minerals**, která má v úmyslu vybudovat důlní prostor na více než **13 hektarech** a těžít až do hloubky **35 metrů**, a to vše bez záruky zachování vzácných druhů.

Občané z Borovan, Dvorce a všichni, kterým není osud této lokality lhostejný, se snaží upozornit na její význam a **bojují za její záchranu**. Bývalý Lom u Dvorce je nejen přírodně cenným územím, ale i místem, které si zaslouží naši pozornost a péči.

*Za Spolek „Borovansko – Spolek pro ochranu přírody”
Ing. Barbora Bartizalová*



Drakiáda a stezka odvahy

V sobotu 18. října odpoledne uspořádal SDH Hluboká u Borovan již tradiční drakiádu. Odpoledne jsme se sešli na louce, kde se děti snažily dostat draky na oblohu. Dětem, kterým se to nedařilo, pomohli rodiče. Nakonec se všichni draci na oblohu dostali. Děti, které draka pouštět nechtěly, si mohly alespoň vybarvit draka ze sádky, případně vykreslit papírového. Pro všechny přítomné byl připraven teplý čaj na zahřátí. Ve večerních hodinách jsme se potkali znova a vydali se po světýlkách na stezku odvahy. Menší děti šly s rodiči, některé ve dvojicích a ti nejstatečnější se vydaly po jednotlivcích. Na konci stezky dostal každý malou odměnu.



Za SDH Hluboká u Borovan, Hana Choutková

Podzimní tvoření v Hluboké u Borovan

V průběhu října SDH Hluboká u Borovan uspořádal několik akcí. První z nich bylo tradiční **podzimní tvoření**, kdy se děti sešly v místní nové klubovně. Přes prázdniny prošla osadní budova rekonstrukcí. Udělalo se nové topení, záchody a klubovna se vybavila novými stoly a židlemi, aby se dětem lépe pracovalo. Na prvním setkání si děti vykreslily dřevěné dýně a vyrobily strašáky na špejli. O podzimních prázdninách jsme se znova potkali, a to na **dlabání dýní**. Nejdříve si děti nakreslily na dýně motiv a poté je za pomoci maminek či tatínek vydlabaly, vyřezaly, a dokonce i nazdobily. Večer, když se setmělo, jsme se znova sešli, abychom je rozsvítili. Děti byly nadšené, rodiče spokojení, a to je ten hlavní důvod, proč to všechno děláme.



Za SDH Hluboká u Borovan, Hana Choutková

Astronomický koutek PROSINEC 2025

Viditelnost planet v prosinci:

Merkur: v první polovině měsíce ráno nad jihovýchodním obzorem. 7.12. je v největší západní elongaci (21 st. od Slunce). 18.12. je v konjunkci s Měsícem. 2.12. vychází v 5 h 46 min, 12.12. vychází v 5 h 59 min.

Venuše: nepozorovatelná.

Mars: nepozorovatelný.

Jupiter: téměř po celou noc kromě večera. 7.12. je v konjunkci s Měsícem. 13.12. je v konjunkci s Polluxem (beta Gem). 7.12. vychází v 18 h 41 min, 17.12. v 17 h 56 min a 27.12. v 17 h 11 min.

Saturn: v první polovině noci. 27.12. je v konjunkci s Měsícem. 7.12. zapadá v 0 h 26 min, 17.12. ve 23 45 min a 27.12. ve 23 h 8 min.

14. 12. 2025 v 9 h nastává maximum meteorického roje Geminid.

Slunce: V polovině měsíce vychází v 7 h 52 min a zapadá v 15 h 58 min.

Nastává zima

Slunce vstupuje do znamení Kozoroha dne 21.12. v 16 h 3 min,

zimní slunovrat, začátek astronomické zimy.

Měsíc: 10.12. vychází ve 22 h 36 min; 15.12. vychází ve 3 h 21 min. 24.12. zapadá ve 20 h 36 min, 28.12. zapadá v 0 h 28 min

a 31.12. zapadá ve 4 h 46 min. 4.12. nastává superúplněk (Měsíc v přízemí).

Pohled na oblohu v polovině prosince kolem 19. hodiny

Při pohledu na **východní** obzor uvidíme souhvězdí Orion a vlevo od něj Blížence (Castor a Pollux). Pod souhvězdím Blíženci je Jupiter. Nad Blíženci je Vozka, ještě výše Perseus.

K **západu** se sklání souhvězdí Orel (hvězda Altair), Labuť (hvězda Deneb) a Lyra s jasnou hvězdou Vega.

Severní obzor ovládá Velká medvědice, nad ní Malý medvěd, a ještě výše Cefeus a Kasiopeja.

Výročí v prosinci 2025

1.12. 2025 je 500 roků od narození českého lékaře, astronoma a botanika Tadeáše Hájka z Hájku (1525).

Všechny časy jsou ve SEČ.

Použitá literatura: Hvězdářská ročenka 2025 v elektronické podobě, počítačové planetárium a hvězdářský kalendář na rok 2025.

Kratoška

Ze sportu

Zprávy z plaveckého bazénu ZŠ Borovany

Blíží se čas Vánoc. Nevíte, jak letos vyřešit vánoční dárky? Hledáte inspiraci? Obdarujte své blízké netradičním dárkem, který potěší. Věnujte jim Vánoční dárkový poukaz (k návštěvě v plaveckém bazénu). Nabízíme je v hodnotě 200,- Kč (pro děti), 300,- Kč (pro studenty), 400,- Kč (pro dospělé). Stačí si zvolit cenu, která vám bude vyhovovat a Vánoční poukaz si zakoupit v pokladně plaveckého bazénu ZŠ Borovany v době plavání pro veřejnost.

Upozorňujeme všechny návštěvníky, že v prosinci 2025 a na začátku roku 2026 bude z důvodu svátků provoz bazénu upraven takto:

v úterý 23. prosince 2025	otevřeno
ve středu 24. prosince 2025 (Štědrý den)	zavřeno
ve čtvrtek 25. prosince 2025 (1. svátek vánoční)	
v pátek 26. prosince 2024 (2. svátek vánoční)	
v sobotu 27. prosince 2025	otevřeno
v neděli 28. prosince 2025	zavřeno
v pondělí 29. prosince 2025	
v úterý 30. prosince 2025	otevřeno
ve středu 31. prosince 2025 (Silvestr)	zavřeno
ve čtvrtek 1. ledna 2026 (Nový rok)	
v pátek 2. ledna 2026	otevřeno

Přejeme veselé Vánoce a šťastný nový rok 2026. Děkujeme, že jste s námi celý rok udržovali tempo. Ať vás v novém roce provází zdraví, pohoda a radost z pohybu. Budeme rádi, když nám zachováte přízeň a budete i nadále navštěvovat náš plavecký bazén.

Milena Machtová

Večerní vánoční koupání při svíčkách

Všem návštěvníkům našeho plaveckého bazénu chceme nabídnout tradiční zpříjemnění vánočního času. Proto v pátek 19.12., v sobotu 20.12., dále 21.12. a 23.12. a mezi vánočními a novoročními svátky 27.12., 28.12. a 30.12.2025 připravujeme tradiční večerní koupání v romantické vánoční atmosféře, při světlech svíček, přítomnosti bazénu, vánoční hudbě a malé netradiční výzdobě. Přijďte si zaplavat a příjemně odpočinout po vánočním shonu a přípravách. Těšíme se na vaši návštěvu.

Večerní vánoční koupání při svíčkách v plaveckém bazénu ZŠ Borovany

Všem návštěvníkům plaveckého bazénu chceme nabídnout zpříjemnění vánočního času.

Od pátku 19. prosince a mezi vánočními svátky 2025 jsme pro vás připravili tradiční vánoční plavání při světlech svíček a za zvuků koled.



Přijďte si zaplavat a příjemně odpočinout ve vánoční atmosféře.

Těšíme se na vaši návštěvu!

Borovanské karate v druhé polovině sezóny 2025

Po vcelku úspěšné první polovině soutěžní sezóny se borovanští karatisté zúčastnili pravidelného letního soustředění v Albrechticích nad Vltavou, pořádaného oddílem TJ Karate České Budějovice. Toto soustředění je zaměřeno zejména na kondiční a fyzickou přípravu a na nácvik sportovního zápasu kumite. Lucka Steinbauerová a Madla Míková byly v turnusu dospělých, tedy od dorosteneckých kategorií výše, Ota Petričák a Vojta Tlášek pak v turnuse žákovském.

Krátce po prázdninách jsme vyrazili na Mistrovství kraje do Českého Krumlova. Zde nás zastupovali Petr Bláha a Jakub Sobotík. Petr obsadil 2. místo v kumite dorostenců + 70 kg a Jakub pak získal 2. místo v kategorii kata žáci U14.

Ve dnech 8. – 9. listopadu jsme vyrazili na 3. kolo Národního poháru, které se konalo v Dolních Břežanech. Zde naše výkony nebyly zcela ideální, byť naše juniorky přivezly každá bronzovou medaili. Madla Míková za kumite juniorky + 66 kg a Lucka Steinbauerová v kumite juniorky do 66 kg. Martin

Sobotík vypadl v repasáži kata dorostenců a obsadil 7. místo po značně diskutabilním rozhodnutí panelu rozhodčích. Protest je



zde však marný. Stejně místo obsadil i Petr Bláha v kumite dorostenců + 70 kg. Pro oba závodníky zbyla ještě jedna možnost zúčastnit se mistrovství České republiky, a to přes kvalifikační turnaj jihočeského svazu karate postoupit na vyrovnávací nominační turnaj, který se konal v Pardubicích. Nicméně oba chlapci se této možnosti vzdali. Vojta Tlášek zápasil v nedělní části soutěže a v kumite žáci U14 do 45 kg obsadil také 7. místo, což mu však vzhledem k dosavadním výsledkům na nominaci na MČR stačilo. Jakub Sobotík v kata nezávodil ze zdravotních důvodů, a tak i pro něho je letošní účast na mistrovství republiky uzavřená.

Ve dnech 12. – 14. prosince se bude v Prostějově konat mistrovství České republiky, na které získali nominace Madla Míková, Lucka Steinbauerová a Vojta Tlášek. Držme jim palce, zaslouží si to.

Václav Plecer st.,
trenér

Podzimní fotbalová sezona skončila

OP mladší přípravka

V těchto posledních týdnech se nám příliš nedařilo. Všechny zápasy jsme prohráli s příliš vysokým skóre. Lipí/Dubné X Borovany jsme prohráli 11:4 (Ebenhöh Lukáš – 2, Čerkl Matěj, Řežáb Matěj). Další zápas na domácím hřišti jsme prohráli s Hrdějovicemi 2:6 (Maier Jakub, Řežáb Matěj). I druhý domácí zápas s Boršovem jsme prohráli 1:10. Jediný gól našeho týmu v tomto zápase střelil náš střelec Řežáb Matěj. Předposlední zápas nás čekal ve Zlivi, kde jsme podlehl 3:0. Poslední zápas podzimní sezony nás čekal doma, konečně jsme si zvedli sebevědomí a zápas jsme dotáhli do vítězného konce 9:6. Za náš tým skóroval již tradičně Matěj Řežáb (4), Maier Jakub (2), Ebenhöh Lukáš, Novotný Michal, Zavřel Antonín.

OS mladší žáci

JFA X TJ Borovany 7:12

Přestože tento soupeř patří mezi jedny z neporazitelných, nám se podařilo tento tým rozstřílet a přivést si domů krásnou výhru plnou gólů.

Střelci:

Špaček František (4), Losos Martin (2), Kadlec Martin (2), Čermák Ondřej, Bujnovský David, Klíma Jan, Rychlý Jakub

TJ Borovany X Loko 3:15

V dalším zápase se nám už tolik nedařilo a pro změnu rozstřílel soupeř nás. Přestože je Loko v soutěži pouze o jeden bod před naším týmem, mají 92 střelených gólů proti našim 49. Což mluví za vše.

Střelci:

Bujnovský David (2), Kadlec Martin



TJ Borovany X Srubec 7:6

Další domácí zápas nám přinesl těsnou výhru. Ale body jsou doma. Byl to velice napínavý zápas. Zápasový stav se přeléval od jednoho týmu ke druhému. Chvilí jsme vyhrávali my, pak zase vedl Srubec, ale štěstí nakonec přálo nám.

Střelci:

Zaiml Tomáš, Losos Martin, Klíma Jan, Špaček František, Rychlý Jakub, Havelka Mikuláš

Další zápas jsme sehráli v Žabovřeskách proti Dubnému/Lipí a domů jsme si odvezli těsnou výhru 4:5. Za náš tým skórovali Kadlec Martin (2), Špaček František (2) a Klíma Jan.

V předposledním zápase nás čekalo derby s Ledenicemi. Kluci opět nezaváhali a i ve velice nepříznivém počasí a dešti vyhráli 7:5 – Kadlec Martin (5), Klíma Jan, Kubák Kryštof.

OP mladší žáci

Srubec X TJ Borovany 13:3

Zápas tohoto kola nebyl ve prospěch našich mladších žáků. Po prvním poločase jsme prohrávali pouze 4:1. Ve druhém poločase se ale kluci ze Srubce rozjeli a nám se nepodařilo rozjetého soupeře zastavit. Přidali jsme sice ještě dva góly, ale skóre se každou minutou zvyšovalo.

Střelci:

Kadlec Martin (2), Chovanec Martin

TJ Borovany X Trhové Sviny 1:6

K dalšímu zápasu jsme nastupovali s odhodláním napravit vysokou prohru z minulého zápasu. První poločas byl vyrovnaný a skončil 1:2 pro Trhové Sviny. Na tento zápas jsme nebyli bohužel kompletní. Ve stejný termín hráli svůj zápas starší žáci, a tak jsme byli oslabeni o stabilní sestavu. Ve druhém poločase nám bohužel došly síly, a tak jsme prohráli.

Střelci:

Zítek Boris

Hrdějovice X TJ Borovany 2:6

Kluci jsou v této soutěži nováčky a potýkají se se soupeři o rok a půl staršími anebo o výškově většími. Prozatím získávají v této kategorii zkušenosti, ale i tak předvádějí ve hře dobré výkony. Hrdějovice na jejich domácím hřišti tentokrát porazili.

Střelci:

Kadlec Martin (3), Chovanec Martin, Smržová Jasmína, Smrž Šimon.

TJ Borovany X Nové Hradky 2:6

Stejným výsledkem, jen opačným skóre skončil domácí zápas proti Novým Hradům, který byl opravdu náročný. Naši kluci byli téměř o polovinu menší než soupeř, který měl ve své sestavě tři holky ročník 2012 a tři kluky ročník 2013. I tak se naši snažili do poslední chvíle zvrátit výsledek a zápas nevynechali do samého konce.

Střelci:

Kadlec Martin, Smržová Jasmína



OP starší žáci**TJ Borovany X Srubec 0:10**

Na suveréna naši soutěže jsme jednoduše nestačili. I přes veškerou snahu a bojovnost jsme zaostávali především v technice a fotbalovém myšlení a po zásluze prohráli. Máme se ještě hodně co učit.

Římov X TJ Borovany 0:6

Na půdě posledního celku tabulky jsme konečně bodovali. Už ve 2. minutě prošel Adam Pangrác přes několik hráčů a svoji individuální akci korunoval gólem. Naši stálou převahu vyjádřil ve 20. minutě opět Adam druhou brankou. Pak jsme bohužel polevili a musel se ukázat i náš brankář. Naštěstí byl Adam k neudržení a těsně před poločasem zkompletoval hattrick. I druhý poločas probíhal v naší režii. V 50. minutě se krásně trefil Honza Novotný a vymetl pavučiny v levé šibenici a bylo 4:0. Hned za dvě minuty si vzal slovo Boris Zítek, prošel vše, co mu stálo v cestě, a s přehledem zakončil. Poslední branku přidal opět Honza Novotný. V závěru jsme zbytečně přenechali iniciativu soupeři a nechybělo mnoho, aby nás za to nepotrestal. Jinak velmi dobrý výkon a zasloužené vítězství.

Střelci:

Pangrác Adam (3), Novotný Jan (2), Zítek Boris

Dubné/Žabovřesky X TJ Borovany 3:4

Posílení výhrou v minulém kole jsme na hřiště třetího týmu tabulky odjeli s odhodláním soupeře co nejvíc potrápit. Bohužel už v 5. minutě po chybné rozehrávce v obraně jsme prohrávali. Obrovskou šanci na vyrovnání jsme propásli v 10. minutě, kdy Tom netrefil odkrytou branku soupeře. Vše ale napravil ve 23. minutě, kdy si obhodil i gólmána a vyrovnal na 1:1. Pak si vybral slabší chvilku náš brankář a soupeř šel ve 27. minutě opět do vedení. Ve 30. minutě bylo opět srovnáno, to když se Tom Petřík protlačil přes čtyři obránce a zavěsil.

V 38. minutě Luky nepřesně rozehrál a do kabin jsme šli za stavu 3:2 pro domácí. V 57. minutě rychlá akce po ose Luky a Pepa a zakončující Adam Pangrác 3:3. V 67. minutě rozhodl o našem překvapivém vítězství důrazný Adam.

Střelci:

Pangrác Adam (2), Novotný Jan, Pekař David

TJ Borovany X Ledenice 2:1

Derby je naše!

Ve vyrovnaném zápase jsme byli ti šťastnější. Zápas začal naším nápořem a už ve 3. minutě vstřelil Adam Pangrác po samostatné akci branku 1:0. Pak převzal taktovku zápasu soupeř a v 10. minutě povedenou střelou z hranice velkého vápna vyrovnal. Po vyrovnané první polovině pokračoval zápas ve stejném duchu až do 60. minuty, kdy se o slovo opět přihlásil Adam Pangrác 2:1. Od tohoto okamžiku nás soupeř zmáčknu, ale v závěru dobře chytající Lukáš Huska, obětavě hrající Honza Novotný a zbytek týmu bojující ze všech sil vítězství uhájili.

Super výkon. DĚKUJEME!!!

Střelci:

Pangrác Adam (2)

**Český trávník – 8. liga - muži****TJ Borovany – Lišov B 1:1**

Vyrovnané utkání, ve kterém padly obě branky již v prvním poločase. V druhé části měla obě mužstva šance strhnout vítězství na svoji stranu. Příležitosti však zůstaly nevyužity, a tak utkání skončilo spravedlivou remízou. V závěru podržel naše mužstvo několika dobrými zákroky brankář Zdeněk Huska.

Střelci:

Dvořák Marek

TJ Borovany X Srubec 1:3

Naše mužstvo odehrálo s kvalitním soupeřem vyrovnaných 60. minut. Soupeř se ujal vedení již ve 4. minutě. Ve 28. minutě vyrovnal Milan Pečman. Hrál se rychlé a kvalitní utkání, ve kterém jsme silnému protivníkovi vyrovnaným soupeřem. To platilo až do 63. minuty, kdy se po naší chybě ve středu pole soupeř dostal do vedení. Zbytek utkání se už hrál v režii Srubce. V závěru ještě navýšil vedení na 3:1.

Střelci:

Pečman Milan

Mokré X TJ Borovany 3:0

Tento zápas se bohužel neodehrál, a tak byl ukončen kontumačně.

TJ Borovany X Trhové Sviny 6:0

Zápas, který potěšil příznivce ofenzivního pojetí fotbalu. Už od úvodního hvizdu bylo jasné, že tento zápas bude bavit. Až do 33. minuty vydržel soupeř vzdorovat, pak využil Aleš Pilát chyby obrany a bylo to 1:0. V 39. minutě přišel nejkrásnější moment zápasu, když David Holčík zatočil přímák přímo do šibenice 2:0. Po přestávce pokračoval útočný koncert a i přes velmi dobrý výkon hostujícího brankáře Lukáše Rychlého se postupně trefili Martin Tomášek, Aleš Pilát, Marek Urban a vše ukončil v 80. minutě gólem na 6:0 Milan Pečman.

Bc. Lenka Rychlá



Zhodnocení soutěžní sezóny 2025 a výhled do roku 2026

V letošní sezóně se členové modelářského klubu Maják Borovany zúčastnili jak republikových, tak i veřejných soutěží. Mistrovství České republiky znamenalo naši účast v šesti soutěžích. Na domácí půdě jsme se zúčastnili ještě tří veřejných soutěží. Naši junioři Vanesa Peclová, Vilém a Mikuláš Ferjančíč se zúčastnili Mistrovství České republiky mládeže v Tvarožné Lhotě na Moravě a spolu s dalšími našimi juniory ještě Krajského přeboru lodních modelářů žáků a mládeže Jihočeského kraje. Někteří členové našeho klubu se zúčastnili mezinárodních závodů česko-rakousko-německého poháru „Austria Cup“. Klub Maják Borovany pořádal v roce 2025 jednu soutěž mistrovství České republiky, a to sekce M (rychlostní čluny) v Borovanech na rybníce Pražan. Celkem jsme se v letošní sezóně zúčastnili 14 soutěží a získali 34 medailí, z toho 8 medailí získali naši žáci.

Shrnutí nejlepších výsledků lodních modelářů Maják Borovany v roce 2025

Junioři:

Na Mistrovství České republiky sekce NS získala celkově Vanesa Peclová 3. místo v kategorii F4-A a v téže kategorii získala na Mistrovství České republiky žáků 2. místo. V Krajském přeboru lodních modelářů žáků a mládeže Jihočeského

kraje vybojovala 1. místo a titul „Přeborník Jihočeského kraje“ Veronika Jedličková.

Senioři:

Na Mistrovství České republiky sekce NS se umístil Michal Ferjančíč v kategorii F4-A celkově na prvním místě, a získal tak titul „Mistr České republiky“ a Jan Jedlička obsadil celkově v téže kategorii 3. místo.

Naše perfektní připravenost v letošní sezóně se vyplatila. Celkem 4 členové našeho klubu byli nominováni za Českou republiku na Mistrovství světa lodních modelářů v r. 2026, které se bude konat v maďarském městečku Orosháza.

Klub lodních modelářů Maják Borovany stále rozšiřuje svou členskou základnu. V současné době čítá 34 členů a z toho 7 žáků. Patříme tak mezi největší kluby lodních modelářů v České republice.

I když soutěžní sezóna pro lodní modeláře již skončila, teď nastane čas přípravy pro nastávající sezónu. Přes zimu máme spoustu práce s opravami a úpravami starých lodí a stavbou nových lodí, abychom se stihli dobře připravit na následující sezónu. Závěrem bych chtěl touto cestou poděkovat všem příznivcům, sponzorům a Městu Borovany za pomoc při pořádání a organizování soutěží, a to jak materiální, tak i finanční. Bez



jejich pomoci by náš klub nemohl pořádat závody na takové úrovni, jako jsou republikové soutěže. V následujícím roce 2026 nás můžete vidět na rybníce Pražan, a to v měsíci červnu, kdy budeme pořádat Mistrovství České republiky v kategorii „M“ (rychlostní čluny) a na Opatovickém rybníce v Třeboni, kde budeme pořádat dvě soutěže Mistrovství České republiky sekce NS a mistrovství ČR mládeže do patnácti let. Věříme, že nám všichni zachováte i nadále přízeň a těšíme se na setkání na akcích pořádaných naším klubem.

Bohuslav Ferjančíč, předseda klubu Maják Borovany

VÝROČNÍ PŘEDSTAVENÍ

75

TIP NA VÁNOČNÍ DÁREK

TO NEJLEPŠÍ

S MIROSLAVEM

DONUTILEM

NA KUS ŘEČI

19:00 hod. – Kulturní dům
13.5.2026 BOROVANY
 PŘEDPRODEJ: BOROVANY – Informační centrum, Žižkovo náměstí 1
 a dále on-line na www.cbsystem.cz

PEKLOMÁNIE V BOROVANECH



JAK TO CHODÍ V PEKLE!!! BOROVANY – VE SPODNÍ ČÁSTI NÁDUOŘÍ ZÁMKU

– Čeká na Vás nejen prohlídka samotného pekla s průvodcem, ale i doprovodný program – čertovské muzeum, čertovské divadélko a pořádné pekelné občerstvení v Pekelné hospodě!!
 Pozor! V Pekelné hospodě nelze platit kartou.

Peklo bude otevřeno:

- Pátek 14.11.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Sobota 15.11.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Pátek 21.11.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Sobota 22.11.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Pátek 28.11.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Sobota 29.11.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Sobota 6.12.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Neděle 7.12.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Pátek 12.12.2025 od 16,30 hod. – poslední 19,00 hod.
- Sobota 13.12.2025 od 15,00 hod. – poslední 17,30 hod.

– Harmonogram prohlídek: každých 30 min skupina 40 osob s průvodcem
 – Vstupenky je NUTNÉ si zajistit předem v předprodeji na portálu www.cbsystem.cz – název Peklománie.
 Takto zamluvené vstupenky si můžete vyzvednout v infocentru.

Vstupné: děti 120,- Kč (dětí do 5 let zdarma)
 dospělí 170,- Kč

!!! Hříšníci těšte se !!!



■ Ze Zoo Dvorec

Podzim v Zoologické zahradě Dvorec u Borovan: čas, kdy se zvířata přesouvají do tepla

S příchodem chladnějších dnů se v Zoologické zahradě Dvorec u Borovan začíná měnit provozní režim. Návštěvníci si mohou všimnout, že některá zvířata už nejsou k vidění ve svých prostorných venkovních výbězích. Důvodem je **péče o jejich zdraví a pohodu**.

Zvířata pocházející z **teplých oblastí Afriky** nejsou uzpůsobena k životu v chladném, vlhkém a proměnlivém evropském klimatu. Ačkoli mohou krátkodobě snést nižší teploty, **dlouhodobé vystavení chladu, větru a dešti** může způsobit prochlazení, dýchací potíže nebo onemocnění kloubů a kopyt. Proto je nutné tato zvířata s poklesem teplot přesouvat do **zateplených vnitřních ubikací**, kde mají stabilní klima a suché prostředí.

Snažíme se respektovat **přirozené biologické rytmy** zvířat. V období, kdy by v jejich domovině nastával sušší nebo chladnější čas, zvířata přirozeně více odpočívají a omezují pohyb. Pobyť ve vnitřních stájích pro ně není stresující, pokud mají zajištěný dostatek prostoru, světla a možnost sociálního kontaktu s ostatními členy skupiny.

Přesun zvířat do ubikací má i **praktický význam**. Zimní období využívá zoologická zahrada k údržbě areálu, kdy probíhají opravy i dezinfekce venkovních výběhů. Bahno, promrzlá půda nebo kluzký terén mohou být pro zvířata nebezpečné, zvláště u druhů s kopyty, jako jsou zebry. Péče o terén a údržba oplocení probíhá nejčastěji právě v období, kdy zvířata tráví více času uvnitř.

Jakmile se počasí na jaře ustálí a teploty trvale vystoupí nad zhruba **10–15 °C**, zvířata se vrátí do svých venkovních výběhů.

Návštěvníci mohou i v zimě vidět tato zvířata ve **vnitřních expozicích**, kde jsou často k vidění zblízka. Zajišťujeme tak nejen komfort pro zvířata, ale i **zajímavý zážitek pro veřejnost**, která může pozorovat jejich chování v jiném prostředí.

Ne všechna zvířata však potřebují útočiště pod střechou. Lvi, bílí tygři, medvědi, giboni, watusi, velbloudi a spousta dalších zvířat zvládají nižší teploty bez potíží, a proto je mohou návštěvníci vidět i během zimy.



Během chladných dnů se mohou návštěvníci přijít ohřát do Hospůdky u Krokodýla, kde jsou v nabídce teplé nápoje i domácí polévka. Zahrada zůstává otevřena o víkendech, svátcích a o prázdninách vždy od 11:00 do 16:00.

Denisa Homolová

Podzim plný zážitků v Zoologické zahradě Dvorec u Borovan

Zoologická zahrada Dvorec u Borovan má za sebou pestrý podzim plný akcí pro malé i velké návštěvníky. Každý víkend nabídl jinou atmosféru, ale všechny měly společného jmenovatele – lásku k přírodě a zvířatům.

Na začátku října se zoo připojila k oslavám **Světového dne zvířat**, který připomíná důležitost ochrany zvířat a zároveň vzdává hold jejich ošetřovatelům. Návštěvníci si mohli vyzkoušet výrobu tzv. enrichmentů – herních a krmných prvků pro zvířata – a dozvědět se, jak zoo pečuje o své svěřence. Ani déšť neodradil ty, kteří přišli pomoci i něco nového se naučit.

O dva týdny později se konala akce „**Grotto a jeho přátelé**“ k příležitosti **Světového dne stromů**. Děti si mohly vyrobit vlastní krmítko pro ptáčky, vytvořit podzimní dekorace nebo si pohrát s maskotem dne



– malým Grootem. Domů si odnášely nejen výrobky, ale i malé balíčky sypání pro zimní přikrmování opeřenců.

Podzimní sérii zakončila **akce s názvem Duše vyhubených zvířat**, která proměnila areál v kouzelné místo plné dýní, pavučin a záhad. Návštěvníky čekala strašidelná stezka s úkoly, hra *Věřte, nevěřte!* i obří dýně s odměnami pro ty, kdo si poradili s tajemnou. Tradičně nechybělo ani komentované krmení zvířat, které přiblížilo život šelem, hrocha, medvěda i šimpanzů.



Díky všem, kteří se podzimních akcí zúčastnili, mohla zoo nabídnout nejen zábavu, ale i připomenutí, že péče o přírodu a zvířata začíná u každého z nás.

Denisa Homolová

ZOO Dvorec

Vánoční noční prohlídka areálem zoo

29.12.2025 od 17:00

Zajistěte si své místo pohodlně předem na webu www.zoodvorec.cz.

Zoologická zahrada Dvorec u Borovan - oficiální stránky

MAS Sdružení Růže

Komunitní plánování sociálních služeb v regionu obce s rozšířenou působností Trhové Sviny

U nás už mnoho let společně plánujeme, jaké sociální služby lidé potřebují – například pomoc pro seniory, lidi se zdravotním postižením, rodiny, děti nebo lidi, kteří se dostali do těžké životní situace. Současný plán platí jen do konce roku 2025, a tak teď připravujeme nový.

Na tvorbě nového plánu spolupracuje město Trhové Sviny a také MAS Sdružení Růže. Nový plán musí být podle pravidel na pět let, tedy na roky 2026 až 2030.

V roce 2025 se sešly dvě skupiny lidí, kteří se v sociální oblasti vyznají. Jedna skupina se zabývala seniory a lidmi se zdravotním postižením. Druhá se věnovala dětem, rodinám a lidem v těžké životní situaci. Každá skupina měla tři setkání. Zjišťovali, jaké služby v našem regionu už fungují, jestli jsou potřebné, co chybí a co by se dalo zlepšit. Také připravili dotazníky pro poskytovatele služeb a pro starosty okolních obcí.

Hotový návrh nového plánu bude zveřejněn na webu města i MAS Sdružení Růže. Každý z vás se k němu bude moci vyjádřit, než se začne schvalovat.



Plán budou schvalovat starostové a odborníci na sociální oblast **10. prosince 2025 v 9:00 na nové radnici v Trhových Svinech.**

Potom se s plánem seznámí i zastupitelstvo města na svém prvním zasedání v roce

2026. Nakonec tento náš plán poslouží jako jeden z podkladů pro kraj, který z něj bude vycházet při tvorbě krajského plánu sociálních služeb pro celý Jihočeský kraj.

Lenka Pytelková a Lenka Kučerová

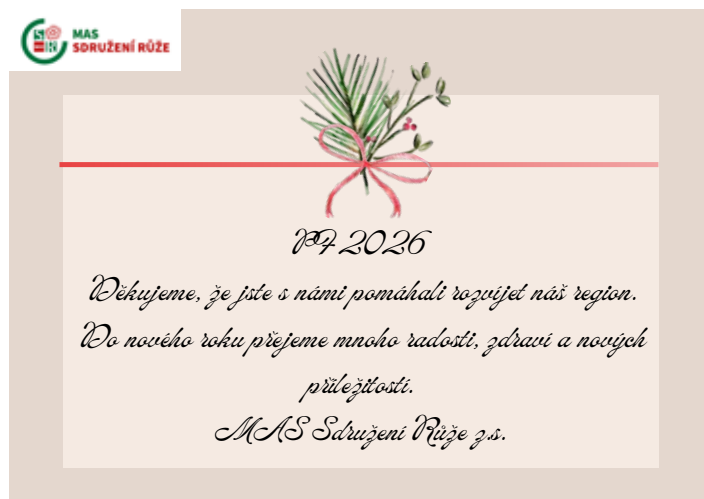
Program Nová zelená úsporám dočasně uzavřel příjem žádostí!

Nová zelená úsporám dne 10.11.2025 dočasně uzavřel příjem nových žádostí. Důvodem je mimořádně velký zájem žadatelů, který vedl k rychlému vyčerpání alokovaných prostředků pro tento rok – a to i přes jejich opakované navyšování. Administrace už podaných žádostí pokračuje bez omezení. Nad dalším pokračováním programu probíhají pracovní kulaté stoly a po vyhodnocení ukončené etapy budou připraveny návrhy na jeho další rozvoj. Součástí bude i široká síť odborníků, kteří poskytnou energetické poradenství a renovační pasy. Ty celý proces zpřístupní i méně zkušeným uživatelům a pomohou jim plánovat renovace efektivně a systematicky.

Pro aktuální informace a v poradenství jsme vám k dispozici na MAS SDRUŽENÍ RŮŽE:

Mgr. Adéla Pixová
(tel.: 774 743 470, pixova@mas.sdruzeniruze.cz)

Jaroslav Zeman, DiS.
(tel.: 602 468 377, zeman@mas.sdruzeniruze.cz)



Miroslav KRNÍNSKÝ

Ledenice

-  zednictví
-  bytová jádra
-  sádrokartony
-  rekonstrukce
-  ostatní stavební práce

tel. č. 603 316 828

email:

stavimevbudejovicich@seznam.cz

PILA TŘEBEČ – BROUSKŮV MLÝN

Palivové dřevo – 737 999 960

Truhlářské řezivo

Paletové přířezy

Stavební řezivo

Výkup dřeva

Zakázkový pořez

vlastního dřeva

Sušení řeziva



PO – PÁ

6 – 15.30 h

Kontakt:

Výrobní areál Jihočeské katolické lesy s.r.o.

Třebeč 24, 373 12 Borovany

TEL: 725 046 950,

e-mail: cermak@jckl.cz



Příjemné prožítí vánočních svátků.

úspěšný vstup do nového roku, hodně štěstí,
zdraví, osobních a pracovních úspěchů.
Zároveň Vám děkujeme za dosavadní spolupráci.

www.betonarka-condrmrk.cz

ZEMNÍ A VÝKOPOVÉ PRÁCE

KONTEJNERY – AUTODOPRAVA



Jan Maroušek



servis@azanatura.cz



776 88 66 44



Ohrazení 47, Ledenice

**AUTOSERVIS****PETR KUBÍČEK**

- ▶ AUTOSERVIS
- ▶ DIAGNOSTIKA
- ▶ PNEUSERVIS AUTO+MOTO
- ▶ PŘÍPRAVA NA STK
- ▶ ZAJIŠTĚNÍ STK


 TEL.: 773 963 583
 TŘEBEČ 77, 373 12 BOROVANY


Učitelka chemie, biologie a matematiky
 nabízí kurz **PŘÍPRAVA NA PŘIJÍM. ZK.
 Z MATEMATIKY**
 Více na 608 250 932
www.doucovani-borovany.webnode.cz



Lekce baletu pro děti od 4 let a dospělé

Kde:

Namasté Nikola

sportcentrum Domanín 170

Veškeré informace na stránkách

www.baletni-skolicka-farkotova.cz

nebo na telefonu

+420 731 225 606

Vinárna POD VĚŽÍ

Roman Adamec**Otevřeno:**

neděle a pondělí – zavřeno

úterý – čtvrtek 15 – 20 h

pátek – sobota 15 – 22 h

Prodej stáčených i lahvových vín

Posezení, možnost rodinných oslav

Vánoční otevírací doba Vinárny

24. 12.-26. 12. 2025 ZAVŘENO

27. 12. 2025/ 15 – 22 h

28. 12. 2025 – 1. 1. 2026 ZAVŘENO

Tel.: 724 542 998

Těšíme se na vás!

Nabízíme i dárkové poukázky na konzumaci
 a nákup vín v naší vinárně v různé cenové
 relaci. Srdečně děkujeme všem našim
 zákazníkům. Přejeme svátky plné pohody
 a lásky. Ať Vám ve zdraví chutná naše víno
 i v novém roce.

Tattoo studio Lunia
permanentní make-up

VLÁSKOVÉ OBOČÍ
 PUDROVÉ OBOČÍ
 SQUARELOVÉ RTY
 OČNÍ LINKY
 TETOVÁNÍ VLASŮ

Dům služeb, Žižkovo nám. 50, Borovany

tel: 773 944 280www.tattoostudiolunia.cz

POTŘEBY PRO DOMÁCNOST
DROGERIE
BARVY – LAKY
SPOJOVACÍ MATERIÁL

DOMÁCÍ POTŘEBY BOROVANY

(nad supermarketem Trefa)

DROBNÉ ELEKTRO
FARMÁŘSKÉ PRODUKTY
VÝROBA KLÍČŮ

tel. 702 401 837

OTEVŘENO
PO–PÁ 8:00–12:00 13:00–17:00
SO 8:00–11:00



**REALITNÍ MAKLÉŘKY
PRO TUTO OBLAST**
Dana Pivonková
Eliška Pivonková
Tel. 605 187 042
RE/MAX
G8 Reality

ZEDNICKÉ PRÁCE, REKONSTRUKCE



ING. LEOŠ KALINA, MBA
SPOLEHLIVĚ, KVALITNĚ
A S OSOBNÍM PŘÍSTUPEM

☎ 604 149 071
✉ KALINA.STAVBY@GMAIL.COM
🌐 WWW.KALINASTAVBY.CZ

ČESKÉ BUDĚJOVICE
BOROVANY A OKOLÍ

MALÍŘSTVÍ

ŘEZÁČ

+420 739 547 667 rezac.mil@post.cz

Nabídka malířských a natěračských prací v bytových i nebytových prostorech včetně přípravných zednických a štukatérských prací. Výběr z široké nabídky strojné i ručně tónovaných barev. Preciznost a předání prostor v čistém stavu je samozřejmostí.

WWW.VICEK-REALITY.CZ

Jméno, kterému můžete věřit.
Jan Vicek

☎ 739 093 739

VR Vicek reality



ZEMNÍ a VÝKOPOVÉ PRÁCE

- minibagr do 3,5 tuny
- dovoz a odvoz materiálu
- 12t nákladní vůz, 7t kontejner



Pavel Koranda Jílovce 215
Tel.: 608 271 659 kory.pavel1@seznam.cz

P. Svíták
STAVEBNINY

IC: 606 43 714

STAVEBNINY, AUTODOPRAVA, NÁSTROJAŘSTVÍ
PRODEJNÍ SKLAD:
373 12 BOROVANY, UL. PETRA Z LINDY

STAVEBNÍ MATERIÁL A NÁŘADÍ, SUCHÉ MALTOVÉ SMĚSI Cemix®
www.stavebninysvitak.cz

TEL./FAX: 387 981 589 ■ MOBIL: 602 174 920 ■ E-MAIL: P.SVITAK@VOLNY.CZ

MANDA LEDENICE

prodej všech druhů písků, drtí, kačirků

UHELNÉ SKLADY LEDENICE NABÍZEJÍ:

- Kvalitní uhlí dovezené přímo z uhelných pánví BÍLINA zaplachtenými kamiony
- Hnědé uhlí – Brikety
- Rozvoz uhlí zdarma při množství 15 q
- Skládání dopravním pásem

UHELNÉ SKLADY LEDENICE
- TEPLA VAŠEHO DOMOVA

PRACOVNÍ DOBA:
pondělí - pátek 7-11 11,30-16 hod.
sobota 7 – 10.30 hod.

tel.: 387 995 427, 607 100 980
skladyledenice@seznam.cz

MASÁŽE VÁŽKA

Jaroslava Smutná

Celistvý individuální přístup

* Masáž LASKAVOSTÍ

hluboce uvolňující, regeneračně relaxační

* NOVINKA

Jemná masáž hlavy + reflexní masáž chodidel

* ruční Lymfodrenáže

– aktivace lymfy, detoxikace těla

* Infrasauna

* Psychosomatika

* masáže, drenáže, uvolňování bloků

Vodárenská 160, Borovany
tel.: 734 333 140

NÁBYTEK AČKO



- postele
- kuchyně
- židle
- křesla
- skříně
- komody
- botníky
- věšáky

**ZAKÁZKOVÁ
VÝROBA**

Výstavní
slevy sedaček
+ stolek **zdarma!**

**MATRACOVÉ
STUDIO**



Matrace skladem!

- vše možno vyzkoušet na prodejně
- jsme odborně zaškoleni, pomůžeme s výběrem
- **standardní i atypické rozměry**
- matracové chrániče, polštáře a přikrývky

Adresa: Třeboň, Pražská 1009, u čerpací stanice MOL,
Po-Pá 9-17h, So 9-12h, tel.: 777 152 256, 608 980 362,
email: nabytekacko@email.cz, web: www.nabytekacko.cz

POHŘEBNÍ SLUŽBA
MEMORY



Největší Jihočeská pohřební služba a kamenictví

kompletní služby v pohřebnictví 24 hod. denně
provozujeme vlastní obřadní síň v Českých Budějovicích
smuteční síň v Borovanech i v Trhových Svíních

jiné pohřební služby jen přeproductávají naše služby navýšené o svou marži

vlastní vazárna smuteční vazby dle vašich požadavků

vždy zcela čerstvé květiny objednané na konkrétní pohřeb

saténové smuteční stuhly s tiskem na PC zaručují nejvyšší kvalitu a vzhled

výkopy hrobu s odvozem zemin (čistý hrob i okolí)

pomníky urnové, jednohroby, dvojhroby kvalita/cena

kanceláře - Trhové Sviny, Třeboň, 2x Č. Budějovice

Je pro Vás důležitá některá položka zdarma,
nebo záleží na celkové ceně a maximální péči?

800 66 66 88

www.psmemory.cz
www.kamenictvi-memory.cz

PNEUSERVIS AUTOSERVIS PETRÁŠ s.r.o.

Certifikovaný servis  Castrol Service

- Výměna oleje + proplach automatických převodovek
- Geometrie osobních a dodávkových vozidel
- Čištění motoru (dekarbonizace) vodíkem
- Servis autoklimatizací R134a, R1234yf
- Servisní a garanční prohlídky
- Zajištění STK + emisí

Zapůjčení náhradního vozidla po dobu opravy zdarma.

☎ +420 602 88 00 88 / ✉ info@autopetras.cz

www.autopetras.cz / Trocnovská 607, Lednice



Ing. Kateřina Dvořáková ZEMĚMĚŘIČ

- vytyčení staveb
- geometrické plány
- oddělení pozemků
- výškové a polohopisné podklady
- vytyčení hranic pozemků

Budějovická 140

373 12 Borovany

tel.: 608 819 989, 387 981 536

SATELITY - ANTÉNY

- instalace a prodej
- servis a poradenství
- propojení a nastavení elektroniky

D. Pavlík,

www.pavliksat.cz

email: pavliksat@volny.cz

tel.: 723 423 456,

Třeboňská 529, Borovany

OPRAVY AUT PNEUSERVIS

výměna provozních kapalin · opravy podvozků, brzd, výfuků, atd.
geometrie · příprava a zprostředkování STK + Emisí
kompletní pneuservis osobních vozů · pískování · oprava alu ráfků
prodej pneu dle vašeho výběru · prodej náhradních dílů
a další služby na přání zákazníka

+420 725 710 091

Vjezd z ulice U Haltýře (naproti školce)

V. Weisfeit

Žižkovo náměstí 24

373 12 Borovany

KOMPLETNÍ ELEKTRIKÁŘSKÉ PRÁCE

- rozvody v domech, bytech
- antény, domácí telefony
- poruchy, opravy
- zajištění revize
- elektroinstalace v novostavbách
- elektroinstalace při rekonstrukcích

✉ skolkaelektro@seznam.cz

+420 775 271 337

MICHAL
ŠKOLKA
ELEKTRIKÁŘ

BOROVANSKÁ LÉKÁRNA

Otevírací doba:

Po-Pá 8.00-12.00, 13.00-16.00

Nabízíme rozšířený sortiment léků, široká nabídka potravinových doplňků, dětské výživy, homeopatie, kosmetiky. K dispozici klientské slevové karty.

Tel. 387 200 268



Martin Š t ě ch

Ing. Miroslav K a d l e č e k

GEODETICKÁ KANCELÁŘ LEDNICE

www.gkl-lednice.cz

geometrické plány a ostatní geodetické práce

e-mail: stech.martin@atlas.cz

mobil: 775 665 035

info@gkl-lednice.cz

mobil: 602 662 693

Na Zahradách 630, Lednice

OPTIKA HOSNEDL s.r.o.

Žižkovo nám. 107,

373 12 Borovany

MĚŘENÍ ZRAKU

Jaroslava Hosnedlová

oční optik - optometrista

Petr Hosnedl, DiS.

oční optik

PROVOZNÍ DOBA

Po	8.00 - 12.00
ÚT	14.00 - 18.00
ST	14.00 - 18.00
ČT	zavřeno
Pá	8.00 - 14.00

777 098 551

MUDr. HELENA SYBODOVÁ

oční ordinace VidiMedix s.r.o. 605 569 080

TERMÍN OČNÍ ORDINACE

11. 12. 2025 9.30 – 15.00 HOD.

BeAtyp

Atypické betonové výrobky / Pronájem kontejnerů

Nákladní doprava / Prodej štěrků, písků, recyklátu
Demolice objektů / Odvoz a likvidace suti / Zemní práce

vše na www.beatyp.cz

kontakt: beatyp@seznam.cz

tel: 723 221 004

sídlo: Borovany u Č. Budějovic 373 12